Le Cirque de Karakuri

からくりサーカス

12

藤田和日郎

KAZUHIRO FUJITA PRESENTS

SS comics

12

藤田和日郎

からくりサーカス

Le Cirque de Karakuri

★ The Story So Far ★

The stage is Japan- before Saiga Masaru, who lives a tranquil life with the Nakamachi Circus, a professional killer once more appears.

Her younger brother a victim of the Zonapha Syndrome, the sword-thrower "Black Vilma" is deeply wounded at the climax of a battle with Shirogane.

However, Masaru has Vilma brought back to the circus, where Shirogane vigilantly guards against any plan she might have to take out Masaru.

At the same time, the Nakamachi Circus is appearing at a Street Performers' Meet. By sheer accident, Mitsuushi father and son, formerly of the Straw Circus, lend great support and the Meet was a great success.

Meanwhile, Narumi, who had chosen the battling path of the 'shirogane', arrives at a medical treatment center in Illinois, USA.

Karakuri Circus 12 — Table of Contents

Karakuri~ Silver Smoke

Act 3	The Zonapha Ward
Act 4	Hell
Act 5	Mask
Act 6	Paulman and Students
Act 7	Shirogane-O
Act 8	Demonic I
Act 9	Demonic II
Act 10	Demonic III
Act 11	A Brief Curtain Close

Intermission~ Two Far Apart
First Part

■藤田和日郎■

America
Illinois
Ray State Plague Labs
Quarantine Ward

Karakuri~ Silver Smoke

Act 3 The Zonapha Ward

We went to the city struck by the Zonapha Syndrome, Green-town.

Lucille, Guy, you're late. You should have been here in 52 minutes.

What's with this shirogane? What a jackass.

Oh, you're the new oriental Shirogane, yes?

Hmm, senti-mental behavior.

Uh, yeah.

I'm George LaRoche. I travel mainly in America- I'm glad to have the chance to meet you.

Aw!

Well, you'll see Oniichan again later.

I'm sorry to have started off with a complaint but we can't waste a moment in caring for the children with Zonapha Syndrome.

Wow... he's a pretty good guy after all.

...uh, no... we're sorry for being late.

They were told you're a new attendant who's here to play with them.

They're so friendly ...

Sure!

Let's play!

Oniichan, we'll play basketball later.

Uh... um...

The inside of your head is much like a child's anyway...

It'll be easier for you to get them to talk about the attack by the Midnight Circus that way.

Really?

Oh! Nice to meet you, Harry!!

Harry the Bear says...nice to meet you.

Onii-chan...

What's up?

Hey!

Huh?

You're the only one who thinks so.

Well,

Wow, I imagined this place more like a prison.

But then the kids are so lively, and the doctors and nurses are so nice. This is great!

There's nothing for it. You shirogane don't have human hearts.

A lot of kids from there were admitted here...

Talking about Greentown here- how insensitive!

No...

you're all being rude as well.

I apologize, Dr. Bernhardt.

W-what's this all of a sudden, as soon as the kids are gone!?

It's the duty of any country bound by the pact to cooperate with you.

We know you take action across international borders.

All the staff here know that shirogane follow after the mysterious group spreading the Zonapha Syndrome...

...why?

We have absolutely no good will toward you.

However, there is one thing we want you to know.

You all sit there, completely calm, and do nothing!

Peter-kun, stop it!

You've taken forever and still haven't caught the ones spreading the pathogen!

"Why"!?

You know why!

You don't understand what it's like to be here!

It's your highest priority, for the sake of the children.

That is why-

you all want to create a cure for the Zonapha Syn-drome.

Don't you say that!

Not you!

Just as Peter said, no one is happy with your presence here.

Now, hurry up and do it! Do it as fast as possible and get the heil out!

Do you want the children to hear you!?

That's enough, Peter!

Narumi, there's something I should tell you.

What's with them? Their behavior with us and with the children is totally different. They have split personalities or something?

If there's something you need to know, ask Nurse Helen.

This place is hell.

I started living with the children.

From the ones who had contact- with members of the Midnight Circus.

There were around 800 victims of the Greentown incident, and my mission was to get a testimony out of those kids.

There were 2000 kids in the pediatric ward.

The soldiers who brought the kids in saw children talking in delirium about Automata.

But we had a reason to stay there and we had to get them to talk one on one.

Ah ha ha! Narumi, it doesn't look anything like one!

See, Beth! It's an ele-phant!

This and then draw this .

Somehow all their Zonapha attacks were under control,

so they looked just like normal kids.x

Ch~ You and Mark are so strict~

Narumi, look, Harry's laughing too!

Ah ha ha!

But they controlled the symptoms of the disease amazingly

Kathy, you draw really well too

and constantly rude to us.

As before, the nurses were constantly smiling in front of the kids,

None of them would let me go.

I couldn't believe it!

After 5 days there, I had forgotten my mission completely

How about you guys?
Oh, I think I'm up to 40 now. Not a hit yet

So, how many children have you spoken to?
Jeez, well, nothing I can do about it .

By the way, what's with that shirogane George?
He's meeting with the kids just like I am, right?

We've spoken to 342 of the adults and 50 children.
We haven't gotten anything substantial yet.
That's really fast
but do you think they're telling you the truth?

Stop saying stuff like that, Lucille!
Because it is hell

Naru-mi
Hm?
We won't be here forever

Naru-mi!
50
Yes, he spoke with 50 of them today

Norman, I told you I don't do karate
Later guys.
Teach us karate!

Jeez, no wonder everyone hates shirogane.

I- I don't know what you're talking about, Lucille

Don't get too attached to anyone while you're here

Narumi

You be Dr Zot like you did before, Narumi!

What? I have to be the bad guy again?

All righty! What're we playing?

Hm hm, that Ronnie is so calm until we play soccer, and then he goes all out!

Those kids are tough...

Phew! I'm bushed~

Mick loves stories... Momotarou was his favorite

And Meg tells me my hair cut is messy. She's so precocious!

Beth is such a good little artist.

And Mark loves my elephant picture so much he takes it everywhere

Guh.

Heh heh, kids never change

Japan, China, and even America-

Ugn.

Guh

Fuh

What was that sound?

Nurse Helen?

ガラ ガラ

ナル

12

T-they must be vitamin capsules or something.

ナル

ナル

ハア ハア

Heh heh. It can't be.

Comin' in.. do you have some cold medici-..

Yeah I'll just kinda make sure

It can't... this is a state hospital.

All the doctors and nurses are on drugs?

What is with this place!?

Wait!

Move!

How are they supposed to come up with a cure for Zonapha like this!?

Dr Bernhardt cannot be disturbed right now

I know

What about it?

About the doctor and the nurses and the drugs!?

Did you know about this, Bernhardt!?

Now that you understand, get out.

They need them to continue their duties.

Wh

What are you all.. doing..?

George?

Where are they going next?

Think back to that time. What did the puppet say?

I'll ask again.

You might as well answer...

You don't have much time.

Even though the boy hasn't spoken since the shock of his parents' deaths, he's questioned without mercy

You knew about this tool

An.. interrogation? Like the kid's ..a criminal?

That's your job

You follow the Automata so coolly.

But we have to do our best to work with you

I hate having to see this

Or you'll die in vain

What are you-

Wh

George! You bastard!!

Goddamit, are all shirogane like this!?

You're the lowest!

There isn't an honest person in this whole damn place!

And what about all of you, you drug addicts!!

See, I'm smiling!

It's all right!

An attack?

~ cough ~

I'll always be here for you!!

I am!

It's all right! I'm not like them. I'm here for you.

One-Woman Show Peacock

Le Cirque de Karakuri

KAZUHIRO FU[illegible]EGANTS

Translating and Scanlating: Hisa Rania

Cleaning: Judash137

All for the love of Fujita Sensei!

Act 4

Hell

Are you even human, George!?
Telling this child that he'll die in vain!

Am I human?

But you do have a sense of humor, Narumi.

You knocked off my sun-glasses.

Goodness, this Oriental is quick to violence...

Shiro-gane ..

aren't human after all.

What are you!?

His eyes!!

!?

I am a shirogane-O, a new shirogane.

Oh my, it seems that Lucille and Guy

didn't tell you anything about me.

.....

Yes, just as the Automata improve themselves, you can imagine how powerful we can make ourselves in this era.

Now, there is nothing we puppet-destroyers, we shirogane, cannot do.

A new.. kind of shiro-gane?

What ?

Shirogane-O can go on, just as we are, destroying Automata forever.

Time has no hold on us.

We are different than you common shirogane..

We shirogane-O were born of the science of this age- molecular biology and cybernetics.

But that doesn't matter in any case...

But this happens to our eyes.

For we shirogane-O, time is nothing but a blessing.

Amazing, isn't it, Narumi?

Of course they hate us.

Some deathless ass interrogating a sick child like some kind of object.

You're the reason the doctors here hate shirogane.

.....

I get it.

Nothing can be done about it.

What are you going to do, Narumi?

I give up!!

Keh! I can't stand this!

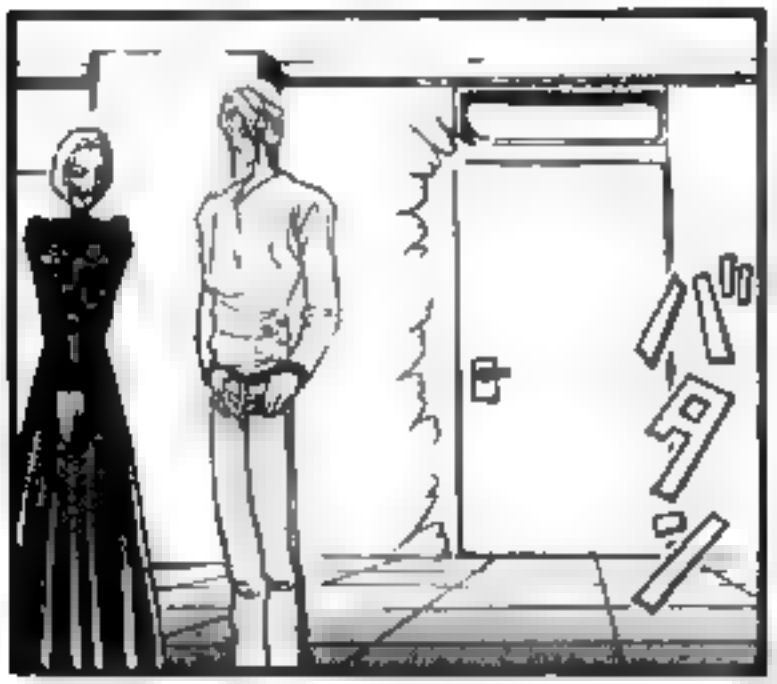
Same goes for you doctors!! Get off the drugs and cure the Zonapha Syndrome!

All of you "shiro-gane" can eat shit and die!

I'm going to look after the kids here

You're forgetting something, Narumi. But I'll enlighten you

What are you talking about!?



. cannot remain in a hell like this

A man such as yourself...

No

Did you want to say some-thing?

What's your name?

Hey, are you okay? Has your attack settled down?

What the hell were they thinking!?

Tom, I'm sorry

Helen

That's okay I'm here for you.

.....

His name is Tom

Tom..

How can you...how can you take care of the children like that?

You look down on us.

...

But to be among the children with Zonapha... there's nothing else we can do...

But ...

They are... very much like narcotics ..

...

Of course the injections and drugs we use... have side effects...

There's only one thing we can do...

The origins of the disease are still unknown.

We don't.

Narumi, do you think we use to a medical treatment to ensure against Zonapha attacks in the children?

Huh?

The drugs are necessary for the staff to relax their parasympathetic nervous systems

We can never let our smiles lapse in front of the children...

Children can't always do that...

So the people near them can only keep smiling.

To control Zonapha attacks,

one must make other people smile ..

You're using drugs

to force your-self to smile?

Everyone... is worn down..

We have to hide our impatience and pain at not progressing in our Zonapaha experiments.

...

I'm sorry

..

.....

ぎゅっ

No one thinks this is a good way to deal with this, but .

It's all right...

I said... terrible things...

to Dr. Bernhard and the rest of you...

Oh,is it that time already?

Yeah?

I'm sure Dr Bernhardt would be happiest with that.

It's all right. You just go play with the children...

They're waiting for you.

But...I should apologize

Mark ..

I promised Mark and Bath that I'd draw with them again.

Hm?

Oh, that's it! Looks just like one!

Hey, Narumi! An elephant's nose is really long!

Mark really loves that terrible elephant picture

the one I drew.

It's great! They're both really good at it.

When he grows up, he's going to be an artist.

Hey, Narumi. Mark's really good at drawing, ain't he?

When I look at a picture they drew, I always remember them

I collect everyone's pictures

Huh? But this is so crappy!

Oh, Narumi, give me that please!

That's great!

Oh, Narumi! Can you draw me an eagle? That's my favorite!

Really?

Huh? An eagle?

I remember them forever!

No way! I want to see an eagle drawn by strong Narumi!

I give up. the way I draw, an eagle would look terrible!

Yeah, it's cool how they glide through the sky.

Narumi!
Draw it!!

Yeah,
okay

Narumi,
there's a
situation
meeting
Come on

Okay!
Here
we
go

Narumi!!

Please!

Please!
Draw it
now!

It's
almost
time to
go to
sleep!

Huh?

I'll bring
some
new
crayons

Right?
Tomorrow

I'll draw
it
tomorrow

Ha ha,
what's the
matter,
Mark?

But... since I came here, that dream doesn't really matter

Like Guy said, the fact I don't have another dream proves it

Helen-san, I

I'm a guy with nothing but martial arts in his head.

I want to work here.

Now, whatever job doesn't matter,

Take care of Tom, okay?

Oh, I gotta go

I'll come back and talk to you later.

I want to care for them, look out for them... be with them

I think that would great. but

It might be silly but

The kids play with me

They laugh at what I say.

Mark is.

But. Narumi

Hey there, Beth!

Crayon

Right, Beth?

Mark's such a sleepyhead and after I went to all the trouble of bringing new crayons.

Whoa, every-body else is late?

What?

Heh heh, Beth... where's "there"?

...crossed over that far mountain. he went.. there.

Mark

Where did Mark go, Harry?

Z.O.N.A.P.H.A
SPECIAL
MEDICAL TREATMENT
WARD

They. never.. come back.

And anyone who goes through it.

Before long, we'll all go through that door

Hey Harry.

Beth, did Mark get sick?

Let me visit Mark!!

Oi! Open up, oi!!

I brought some crayons!

Mark!

Doctor! What's wrong with Mark?

Narumi, you're scaring the kids. Stop this.

M a r k !

There were cardiac complications from the Zonapha..

he went into the ICU but.

It didn't matter...

Huh?

We lost Mark this morning.

Mark Mark is...

I'm going to draw an eagle for him today...

I'm Japanese...

I can't follow your jokes..

Doctor ..

That's what Mama said.

You should not fight...

Narumi, Dr. Bernhardt are you fighting?

All we can do is smile!!

We have to, for the kids

Of course not, Beth. We all get along...

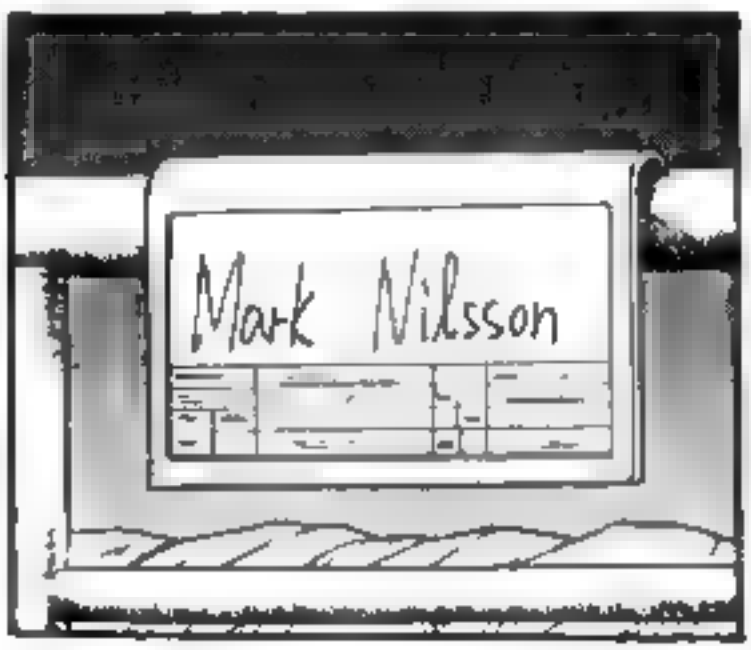
Mark. .

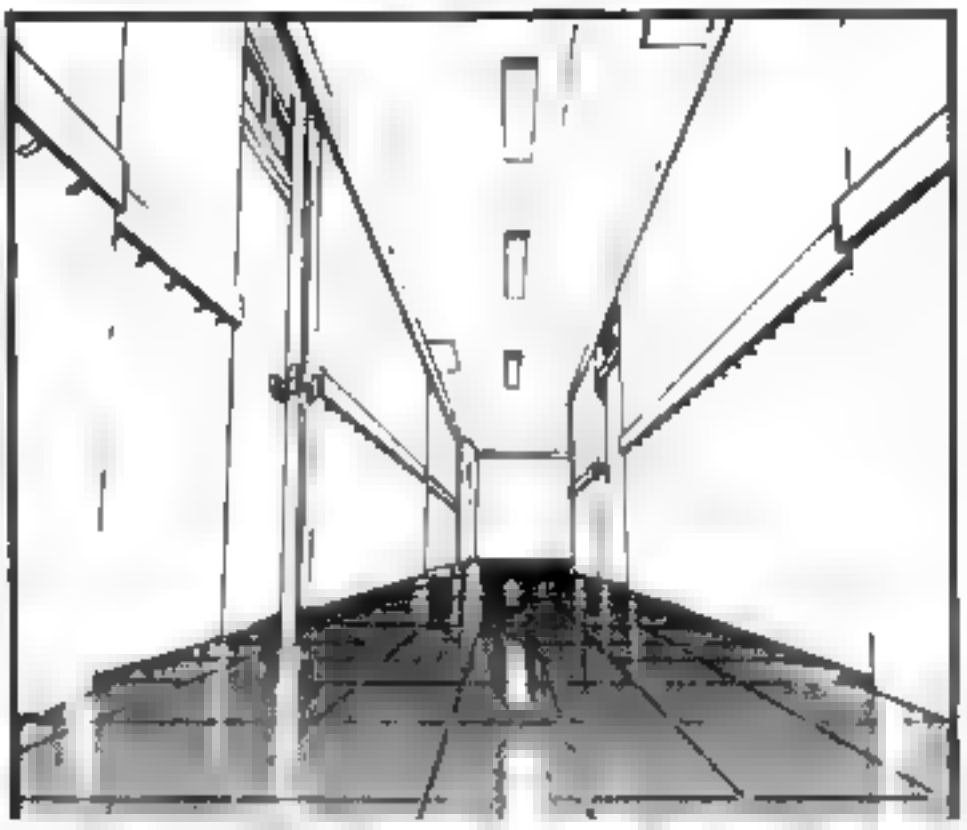
Na-rumi ..

Smile!

GRIT
!!
!

We all get along.
That's right. Everybody.
Narumi... This place is hell.


Mark Nilsson



Mark, I'll draw it tomorrow.

Narumi, draw it now!

It's almost time to go to sleep!

...to-morrow..

For Mark, there was no...

This place is Hell, Narumi.

One-Woman Show Peacock

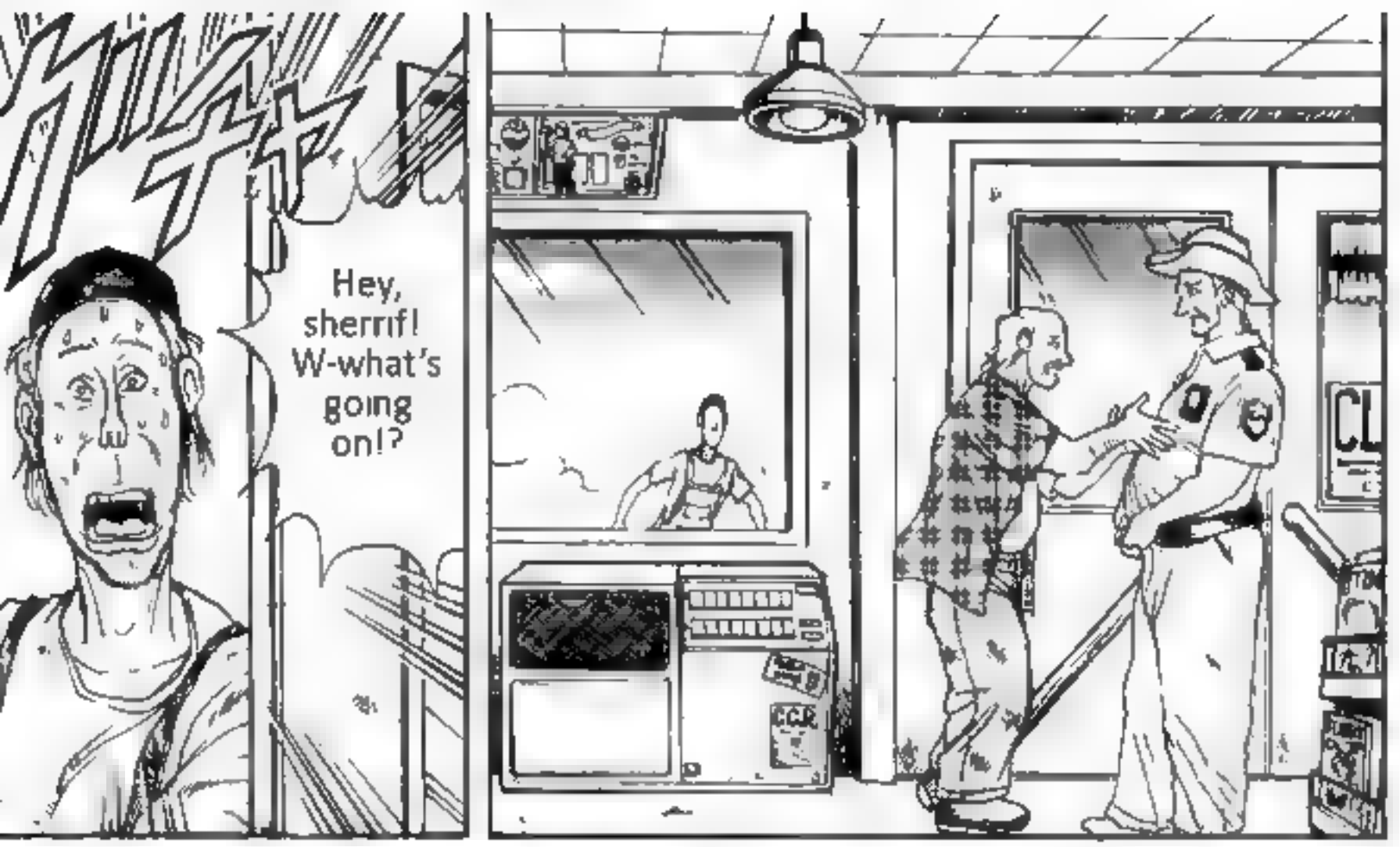
Le Cirque de Karakuri

KAZUHIRO FU[illegible]EGANTS

Translating and Scanlating: Hisa Rania

Cleaning: Judash137

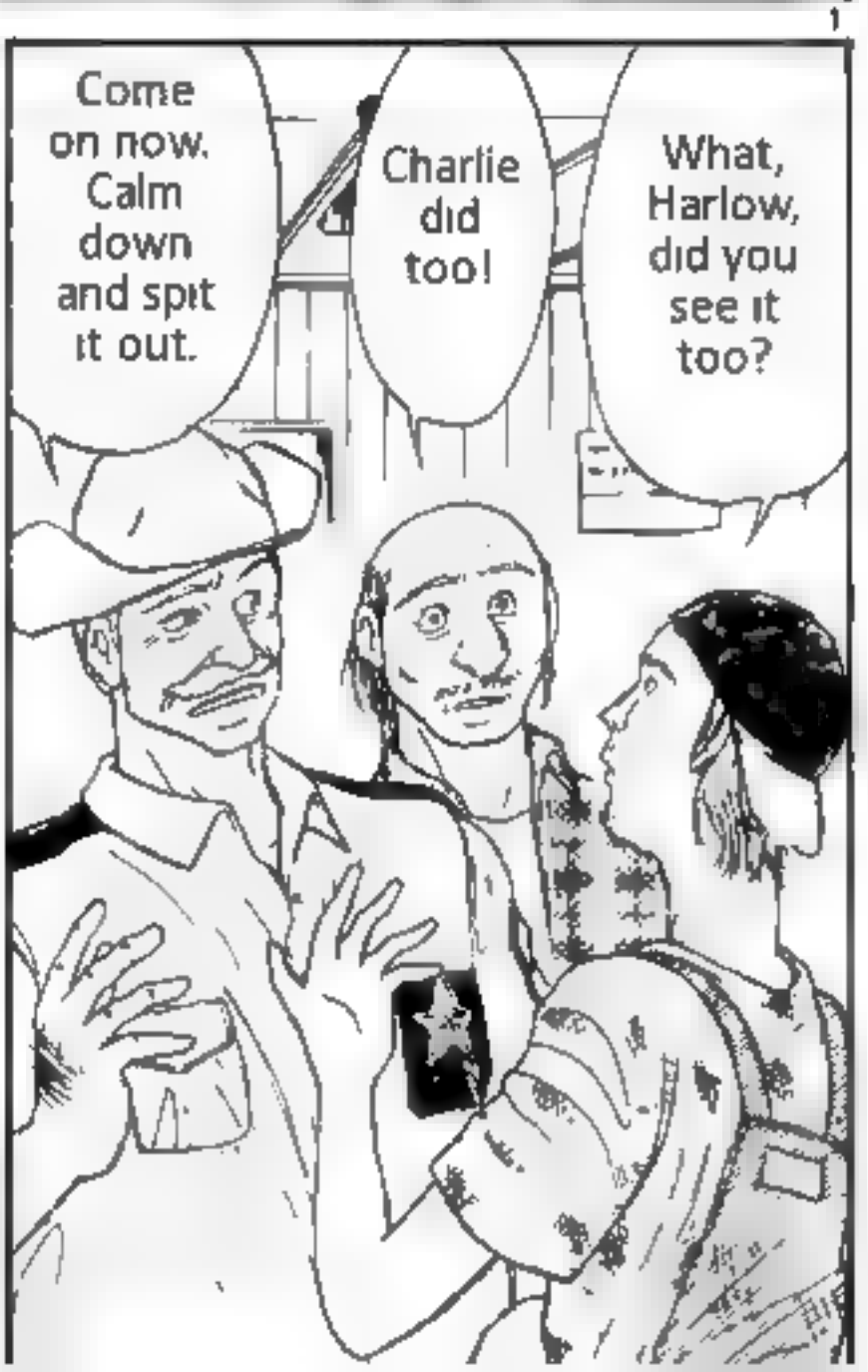
All for the love of Fujita Sensei!


Hey, sherrif! W-what's going on!?
CCR
CL

Act 5
Mask

Yeah, and all of 'em lined up like that.
But it was so weird, in all those white suits!

There's no way they could be-
Set one foot outside this town and it's nothing but scorching mountains and sand.
Just think about it.


Come on now. Calm down and spit it out.
Charlie did too!
What, Harlow, did you see it too?

Hih hih hih, Heaven won't take their blood.

The parched sands will suck it down to Hell for certain

The blood of shirogane, rife with the scent of decay, will evaporate and ascend to the heavens, eh, Anzelmas?

So, Karasu*-kun, go report back to Pantalone and the others.

*crow

Indeed, Paulman. A nice day to kill shirogane.

Nice weather, eh, Anzel-mas?

and deliver them to Fran-cine-sama.

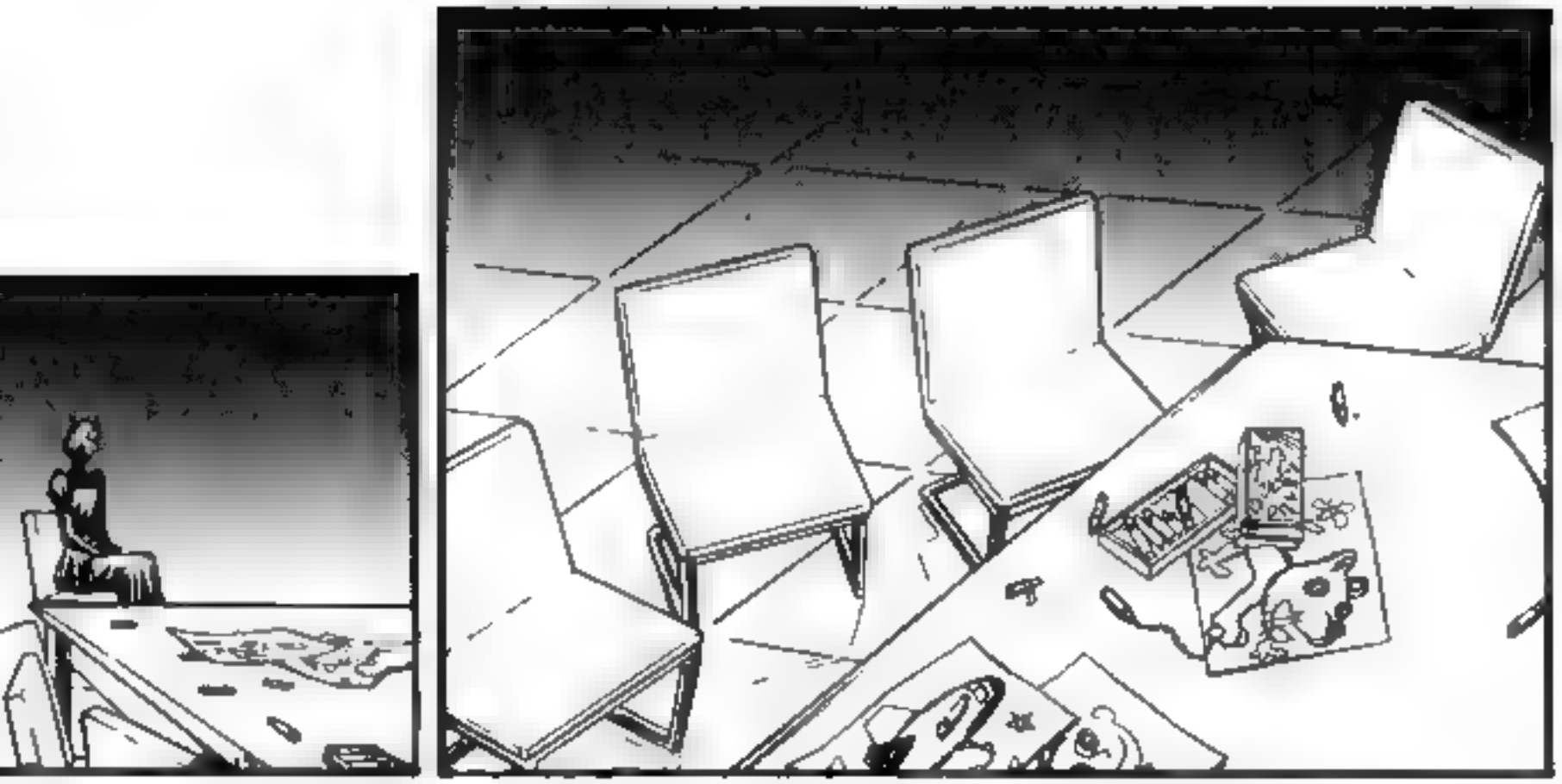
We'll cut off their heads

And the lengendary shirogane Guy of Europe..

Shirogane George, who's been destroying our compatriots in America..

Ahh

Paulman-sensei and Anzelmas... and their students.


You haven't spoken a word to us for five days, since that boy died.
All you've done is help the doctors. That's fine.
Lucille...

died... five days ago. and then
Mark
five days.
You disregarded my advice and got attached to these children, but that's enough now

died.
20 more
of them.

Scott

Tina

Toby

Ronnie the soccer fan.

Every-one ..

Naughty little Norman..

Precocious Meg...

Mick, who loved stories...

This place is...

Hell.

Like the teeth of a comb falling out one by one

I didn't think the day would come so quickly ..

They all went through that door and never came back.

Lucille it's just like you said.

I couldn't do anything

ガッ

Where Mark went.

What we're fighting.

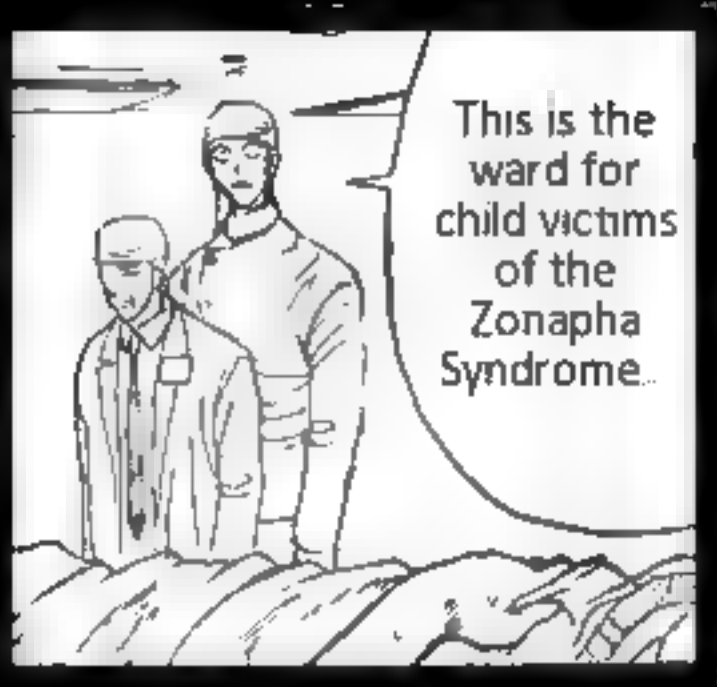
I hear you've only become a shirogane recently.

Then I have to show you some-thing.

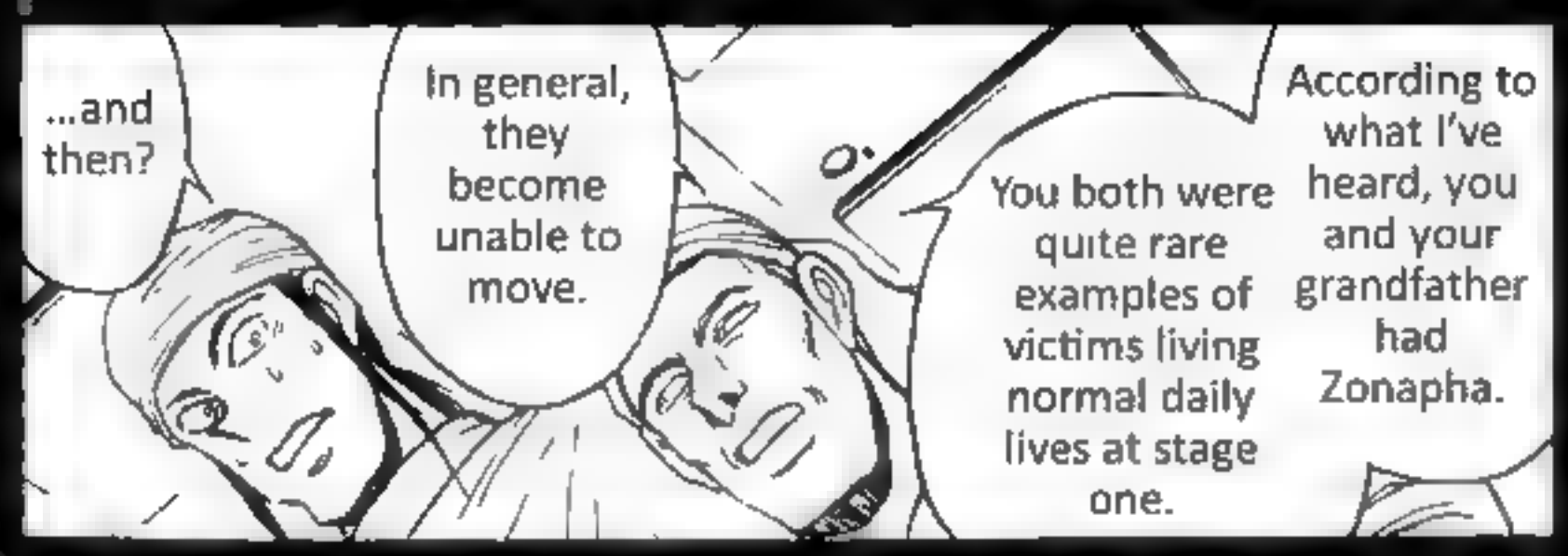
ピピ

ガン

There are three stages victims of Zonapha go through.


This is the ward for child victims of the Zonapha Syndrome.

Now, as before, relief of symptoms comes from "making others smile"
At the first stage, breathing becomes difficult and the whole body aches- accompanied by repeated convulsions that cause loss of consciousness


...and then?
In general, they become unable to move.
You both were quite rare examples of victims living normal daily lives at stage one.
According to what I've heard, you and your grandfather had Zonapha.

Viral infection. Hormone disorders. Organ function is impaired, including that of the heart, due to nerve anomalies

This period is fraught with compli-cations.

In progressing from the first to second stage, the body's immune system grows weaker, and with their immunity compromised, victims are attacked by other diseases.

...no...

Do you know why this institution never gets full,

even though it continues to admit people with Zonapha?

It hap-pened to Mark as well

Mark...

are steadily dying off..

Because .. the victims...

None ever return from here to the general ward...

This is where we treat those in the second stage, as much as we can

However .

Then ..

The third stage ..

To those unlucky enough to survive without suffering complications

ウウウ

You've heard about the third stage... from Lucille.

B8
B9
B10
B11

The most awful part...

isn't dying if you can't make someone else smile.

Death is lost to them.

!

You think our treatment of them is cruel?

How cruel!

But their body temperature is fixedly low, their skin and muscles have hardened, and they have no metabolism in this condition, so they have no need for a bed.

K

Ki

ll

m

e

No

Oh no...

Please god.

Narumi, are you okay?

Na-rumi

Don't think of doing anything foolish, Narumi

Huh?

Oh, good.

Uh, yeah, I'm fine, Beth

Harry was worried you were hurt some-where.

なで

なで

You're only thinking of these children.

So .

Like you saved that teacher before..

You know you can save others with your blood.

There are 2000 children with Zonapha admitted here

What about other children?

But-

wouldn't be enough.

All the blood you have

What can I do?

Dammit !

Long ago, there was someone in much the same situation as you.

Lucille you.

had that at Green-town

Why don't you try wearing a mask like this?

Then he saved all the villagers from death with Aqua Vitae

That man was a travelling alchemist.

He came to the first village in the world ever destroyed by the Zonapha Syndrome

The mask... is vaguely smiling, don't you think? Narumi...I believe...

He leapt into the well where he had mixed his Aqua Vitae, and vanished, leaving this behind.

He had this mask with him when he did.

He was a man who could not attend to victims of the Zonapha Syndrome without a mask...

people cannot look forward and so cannot be touched by reality

At the times most bitter to the heart,

But....

To this day, I don't know what happened.

Without hiding our hearts with heartlessness, we shirogane could not cross through Hell.

A mask is something that will hide emotions on the face...

I have long given birth to shirogane, acting as their teacher.

Within those teachings is the admonition to "kill emotion"

So

this mask

That is wearing a mask on the heart

You can choose for yourself to be a man who doesn't fight.

Suffering, you are able to think through this, and an answer will come.

Narumi, it's good that you are tortured by help-lessness

Lucille you.

You may be a special shirogane

And, because of that,

you should wear this mask.

a place where

When the answer comes,

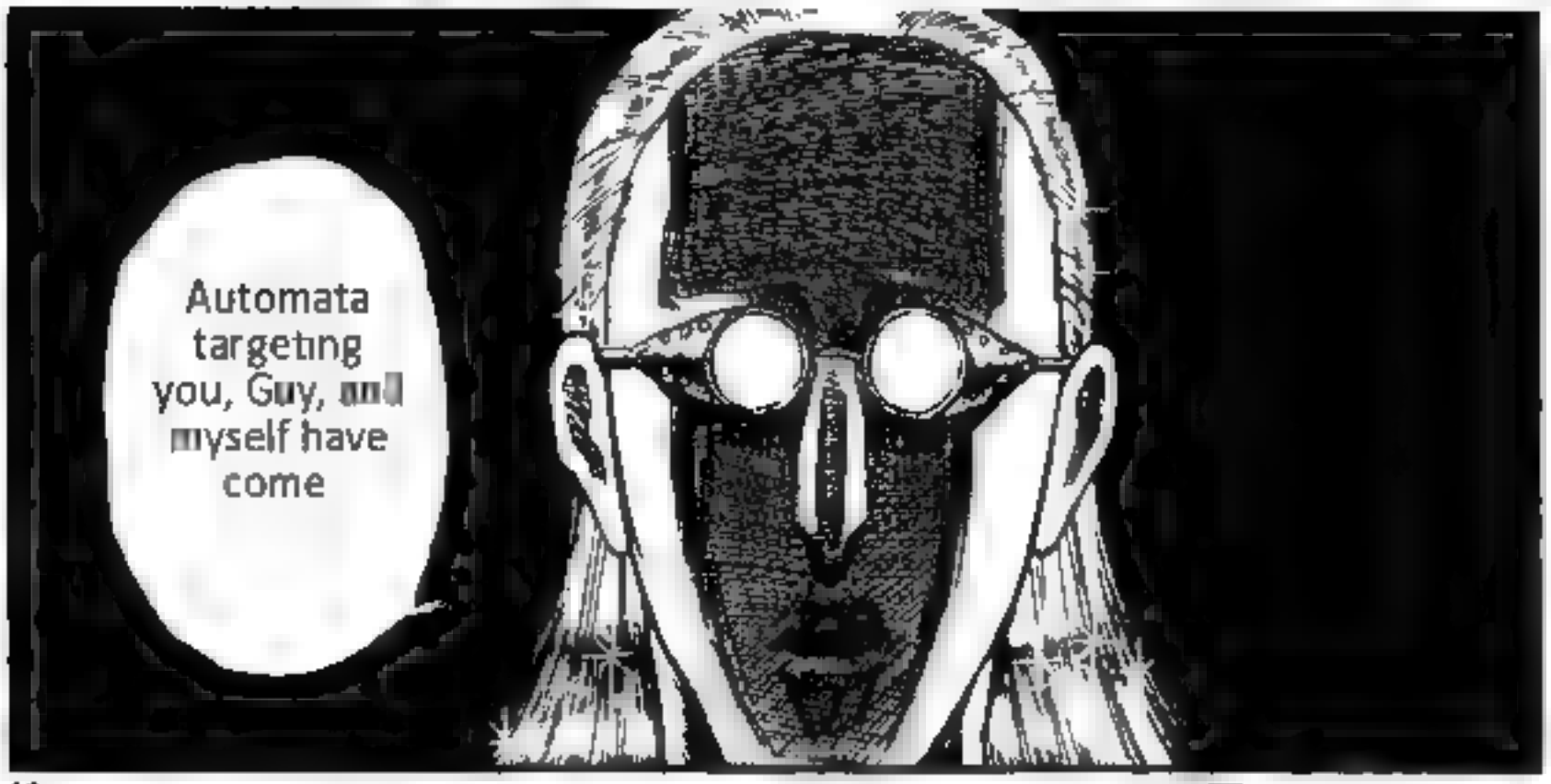
choose

Yes, Lucille.

Lucille..

Has something happened, George?

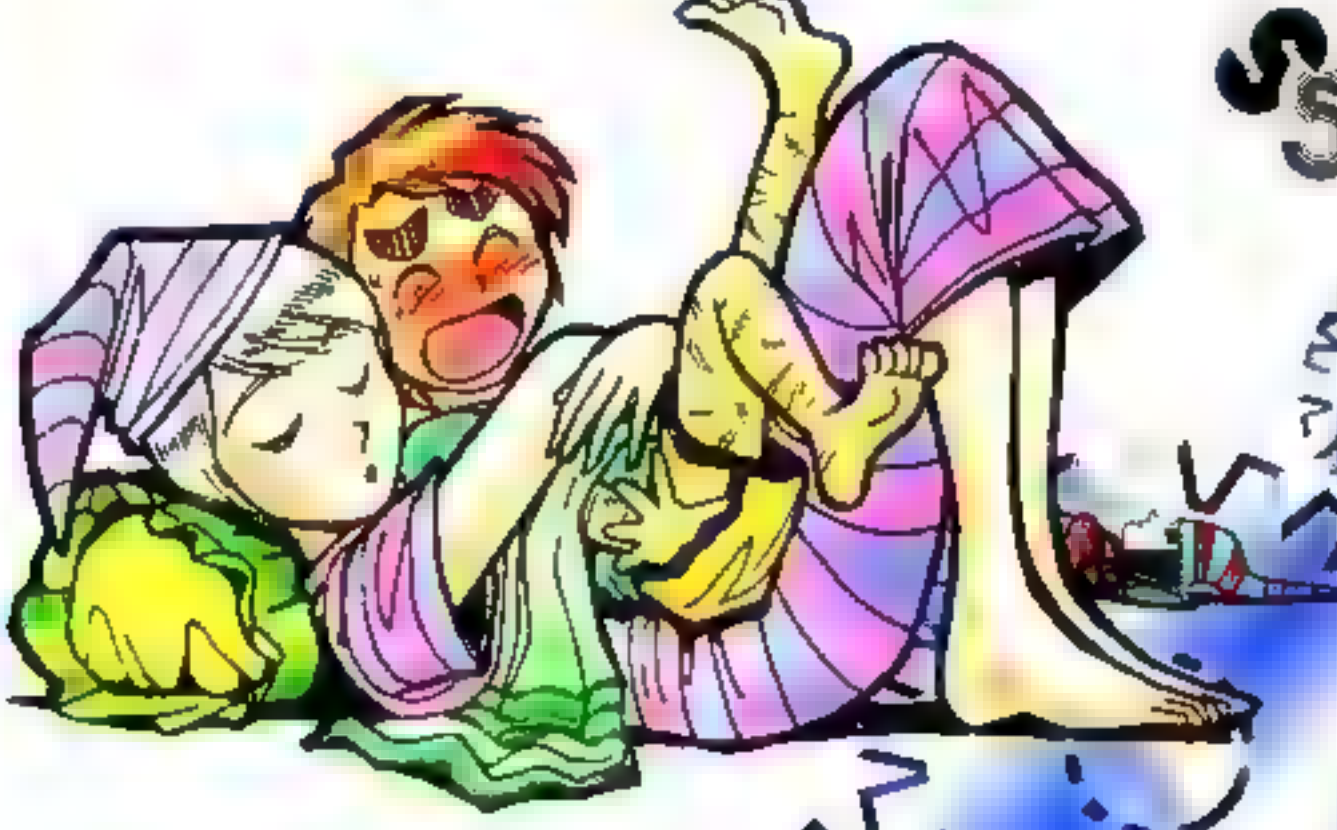
!


Automata targeting you, Guy, and myself have come

Paulman-sensei and Anzelmas

One-Woman Show

+ Yaoi



Le Cirque de Karakuri

KAZUHIRO FU[illegible]EGANTS

Translating and Scanlating: Hisa Rania

Cleaning: Judash137

All for the love of Fujita Sensei!

Stop!

America- Illinois
Ray State Plague
Laboratory
Quarantine Ward

第6幕パウルマンと生徒 *Act 6 Paulman and Students*

Leave at once!

It's off limits to ordinary people.

This is a special government facility!

Hih hih hih, let's tell him, Paulman.

Anzelmas.

He thinks we're "ordinary people",

Act 6

Paulman-sensei and Students

Although this is free time, all our friends in the corridors and inner yard, please return to your rooms.
Announcement
2
There's nothing to be worried about. Everything is fine, so let's go about our business.
Please listen to what the nurses say.

Up till now, they've been entertaining themselves playing Mafia in Chicago,

but now it seems they've caught wind of our activities.

Yes, America's most active Automata

Paulman-senset, Anzelmas, and their students.

George, there are Automata here?

Ha ha ha ...

No way! There are troops here, right!?

They've come to suck the blood of the humans in this facility.

It's time they added some human blood into their pseudo-body fluids.

Incidentally, there's the honor of defeating me and the famous Guy of Europe.

Human troops will be ineffective

Why do you think there are shirogane, Narumi?

What're you laughing at!?

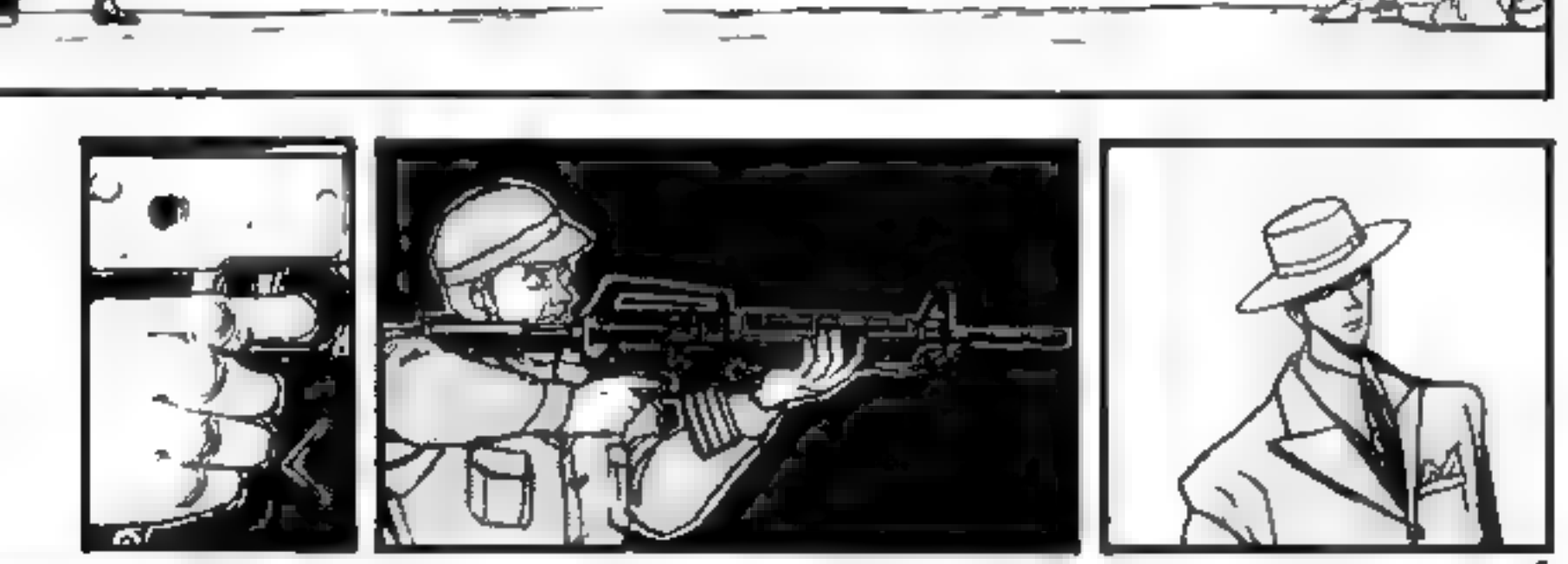
W

what's happen-ing?

death.

Your

Th-
they're
faster
than we
thought!



Indeed, Anzelmas. Humans depend too much on weapons.

That is why we easily exceed humanity.

They still can't believe the speed with which we move~

Keh keh keh keh, what foolish, crap humans!

It doesn't matter what weapons you have.

ガガガ

Damned puppets, see if you're faster.

Than missiles!

Kyah!
Uw aa ah!

It's all right. I'm with you!
Narumi, I'm scared!!
Every-one, get down!

W-what's wrong?

Shit~!

Their stress is too high!

Dammit, a Zonapha attack!!

Beth!!

N-Narumi... it hurts ...

All the others to the central ward! Prevent an attack chain reaction!

Take all the affected ones for special treatment!

Get a stretcher!

Yes-sir!

I... I can't let this happen...

Hurry!

It's this fear! There are going to be a lot of dead bodies...

Every-body,

I'll take you to the treatment ward!!

We're heading out.

We don't need you to tell us, Narumi.

Hurry up and do some-thing!!

George! Guy!

Narumi, you've been a complete dis-appoint-ment.

And yet, even in the face of the enemy, the children are your priority, hm?

I only want to help the children.

Fighting is your speciality.

And so, you still cling to your "humanity"

In the end, the Aqua Vitae will tame you into a shirogane

Unable to understand this, you are a true fool, swept up in the humanism before your eyes

like super-humans chosen by God

Shirogane save humanity from these demonic puppets,

"Tame me into a shiro-gane"?

Shirogane are strong. Shirogane never get sick Our wounds are quickly healed

Well, you go take the children.

You think it's foolish to want to stay with the children?

H u m a n

And I.. will protect you

Kuh

.....

Direct hit on enemy Auto-mata with the rockets

They're moving !?

w- what the-!?

The rest should be a mop up oper

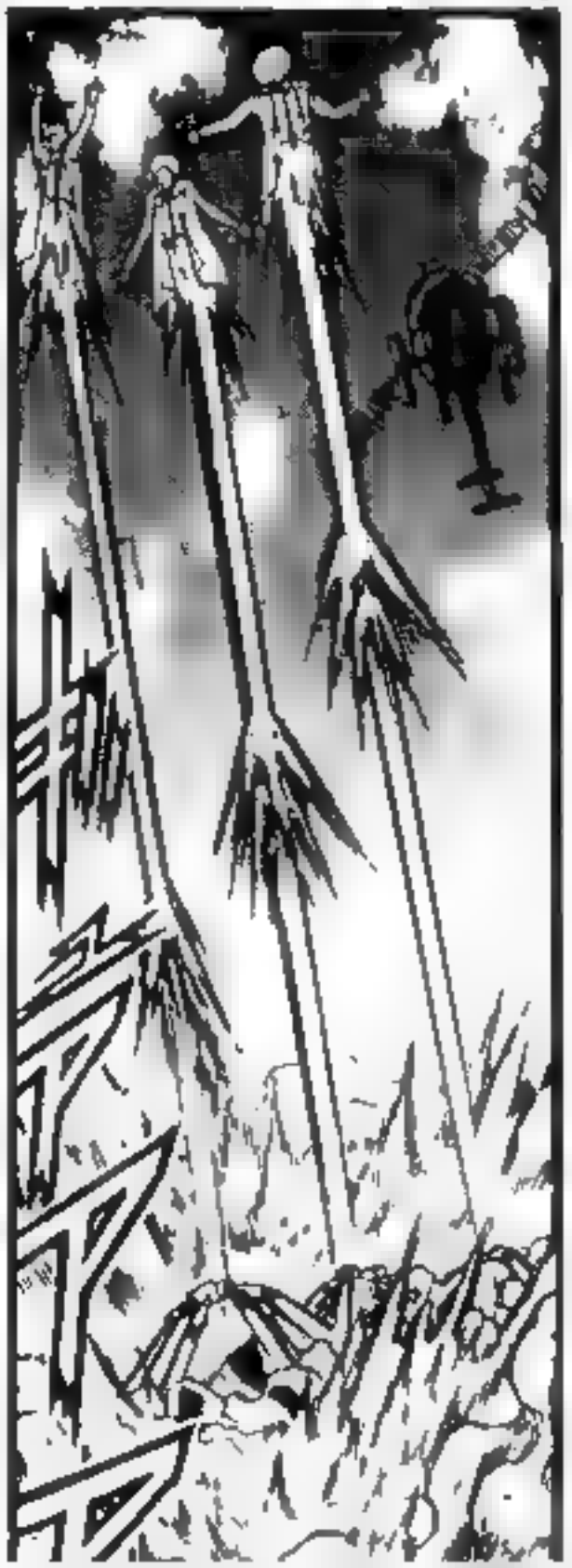
After a 70-milimeter rocket!?

HQ! The rockets had no effect!!

Dam-mit!

LOST

Th-
they're
flying up
here!?



Uw aa ah!!

14

We have this institute sur-rounded.

Listen up, humans!

Know that any resist-ence will be futile.

We will attack the shirogane from the front, pluck off their heads,

and offer them up before our beloved Francine.

Come out.

There are puppet-slayers in there.

Oh, Paulman, it looks like they're willing to face us.

If the shirogane don't come out, we will enter the building,

and suck the blood from every single one of the sick people you're protecting.

Just because they managed to bring down a heli-copter

Accursed puppets, they're over confident

Good

Very

This clashes with your usual preference for efficiency,

Guy

A moment Could you try doing it yourself?

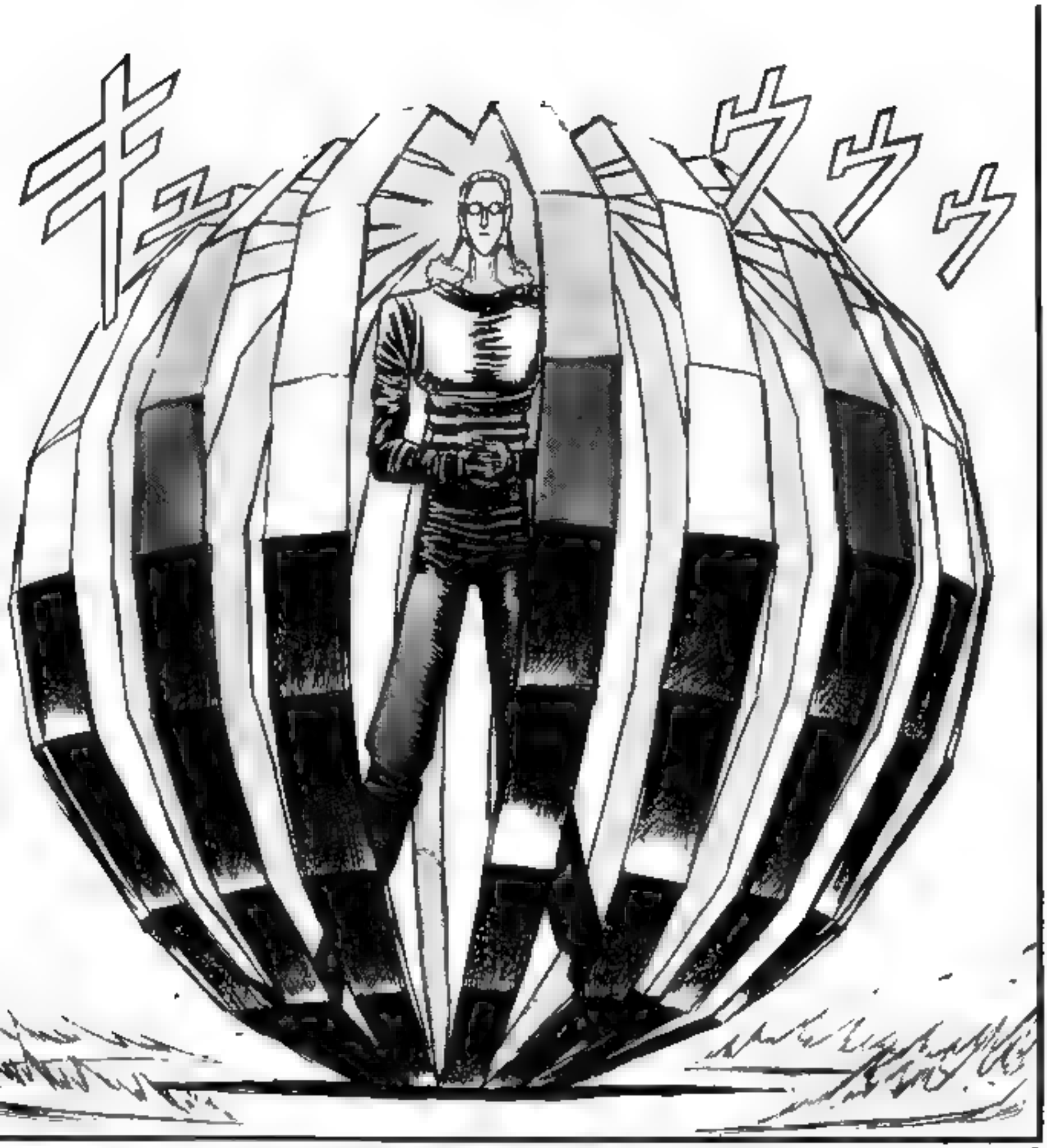
I'd like to see your fighting technique

Well, let's destroy them

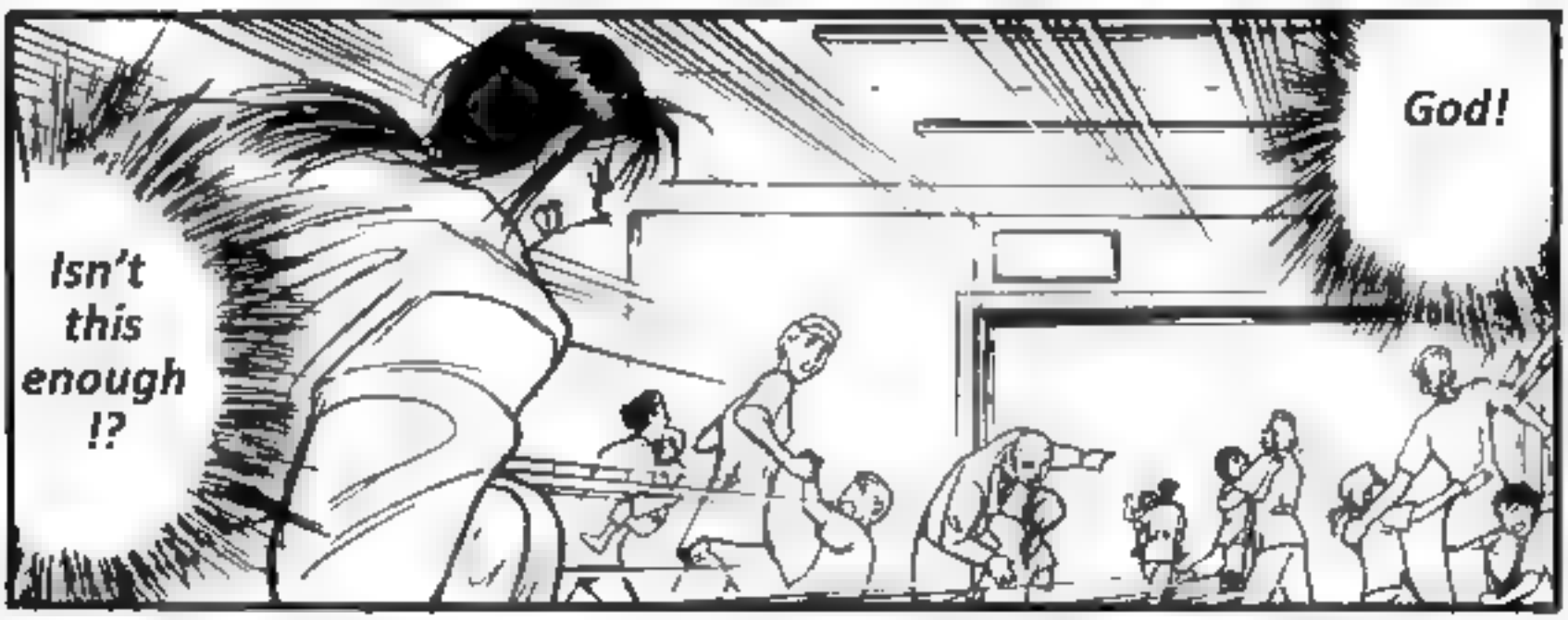
Fine then

Hm

Somehow . I just don't particularly like you



Let's go,
Automata.


God!
Isn't this enough !?

God!!
Beth, hang in there! Beth!!

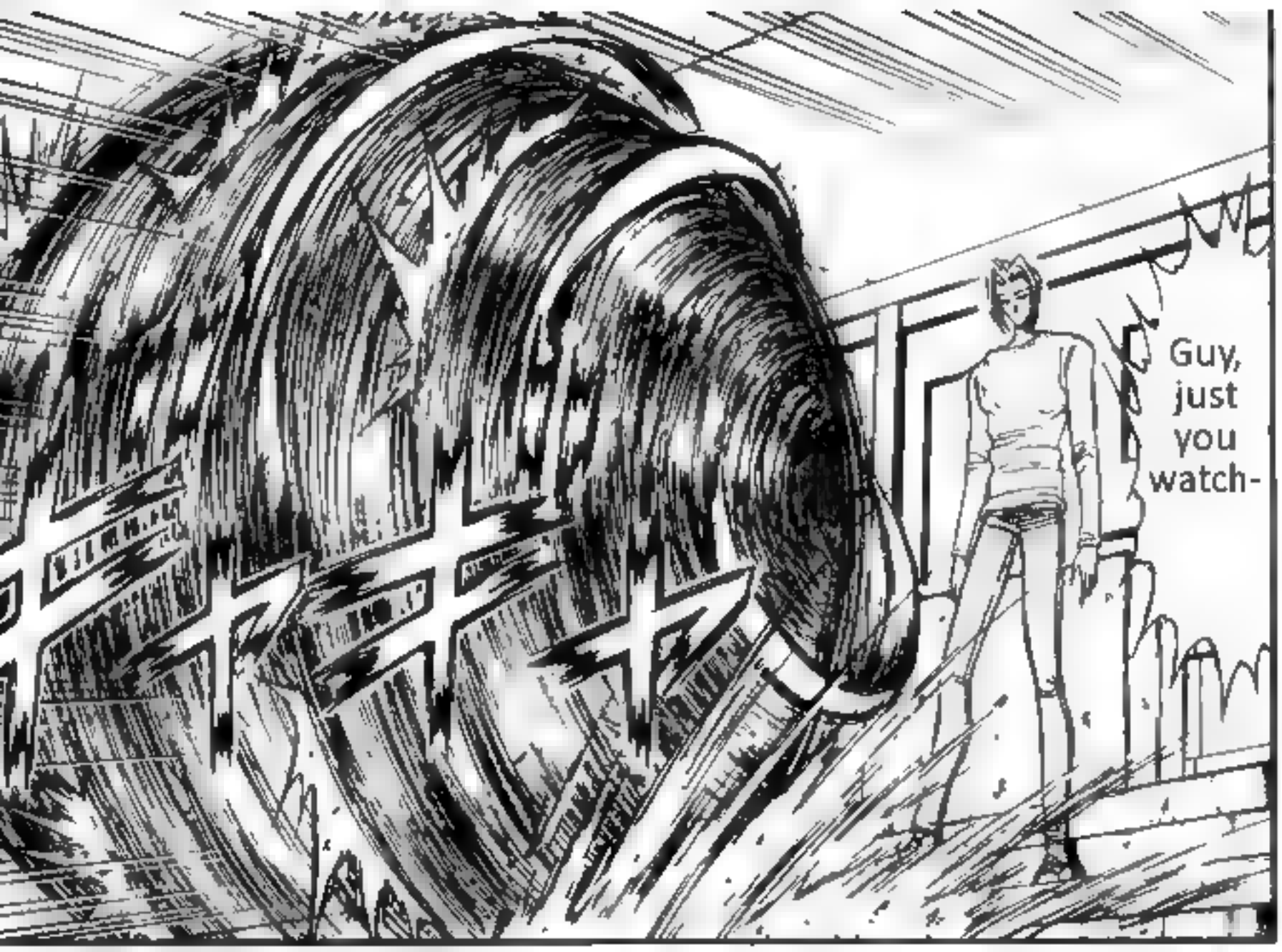
Haven't enough children come to you?

Please... don't take any-more!!

Translating and Scanlating: Hisa Rania

Cleaning: Judash137

All for the love of Fujita Sensei!



Act 7: Shirogane-O

2

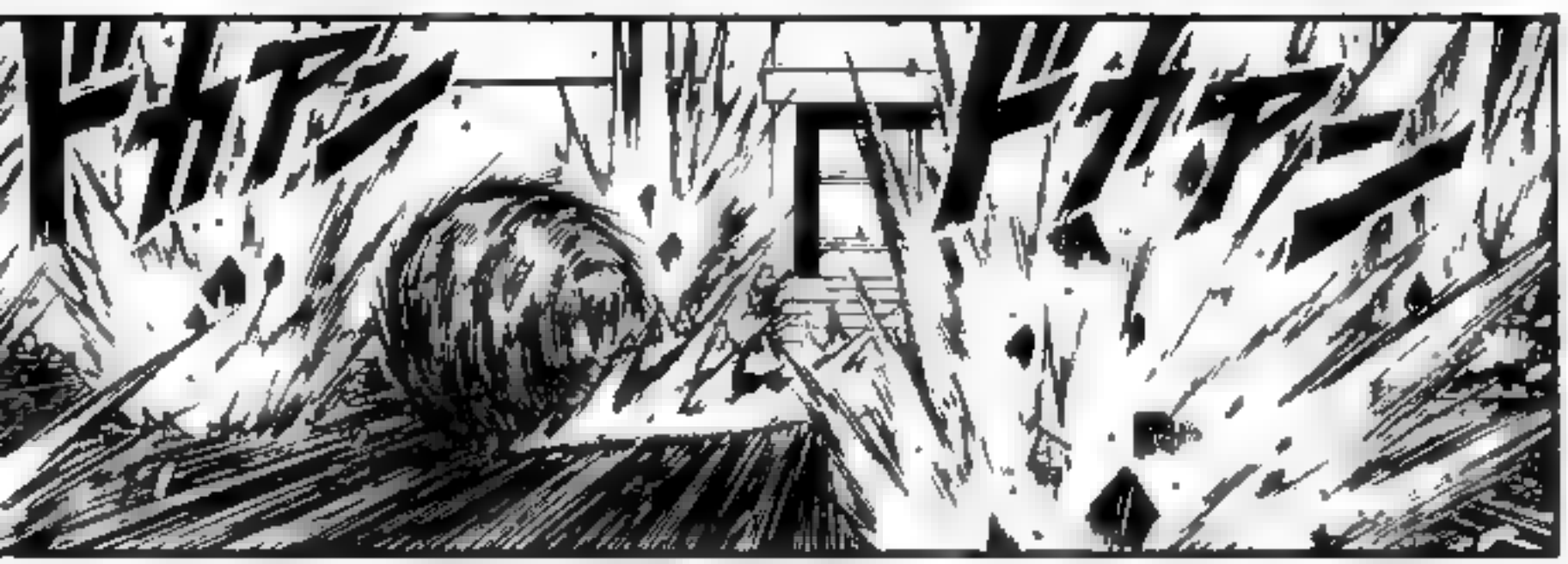
take him out, boys.

Keh keh keh,

.....

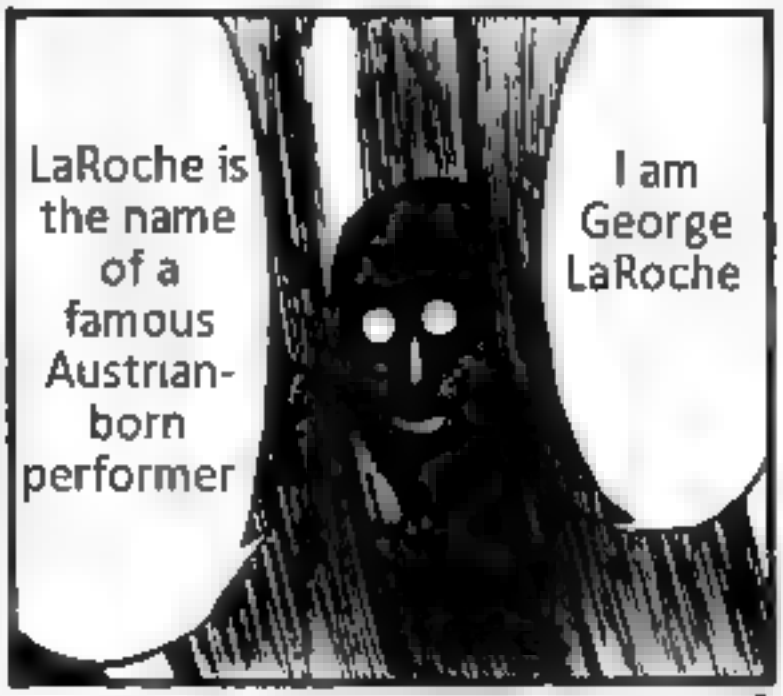
Shirogane-O George is coming out, Paulman-sensei.

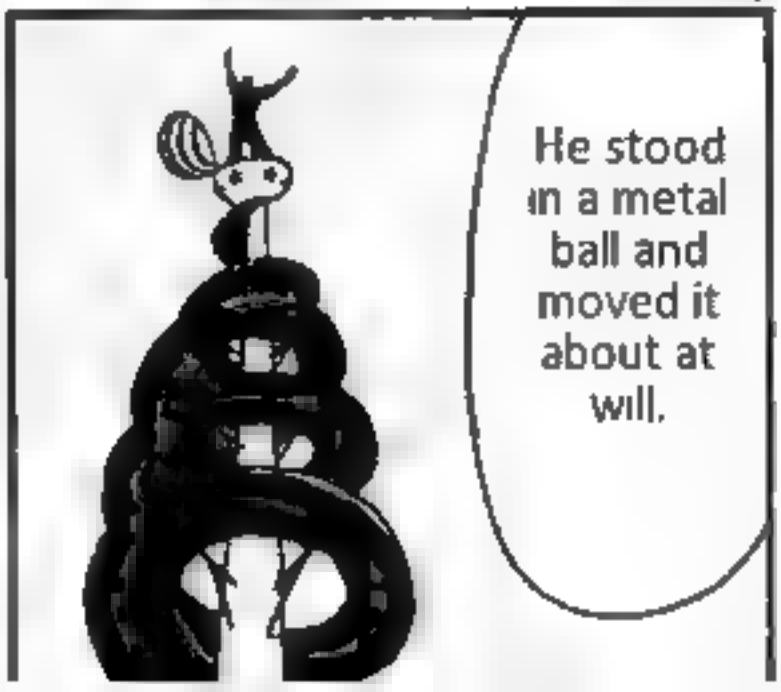
Not to under-estimate Paulman-sensei's students
That shirogane-O doesn't seem to know-



-and these special molyb-denum alloy blades!!

Now you will all have a taste of this art!!


LaRoche is the name of a famous Austrian-born performer
I am George LaRoche


He stood in a metal ball and moved it about at will.

Ball

My-

ster-

ioso

!!

I am a shirogane who can fight on my own.

I don't need some useless marione-tte

The original shirogane cannot even compare

Geh hya hya hya!

Very inter-esting

バラバラ

Aren't you going too?

Everyone is taking shelter in the inner halls.

5

You're Tom, aren't you?

……

You're the child who heard something from the puppets from the Midnight Circus.

..does this remind you of it?

Hm?

Shiro. . gane ?

……

It's all right. Just watch, we shiro-gane will take care of the bad Auto-mata.

Aren't they .

puppets too?

puppets

fighting puppets

. just

Right!

Take him away from the ones in heavy seizure, Narumi

Bed 50's heart rate is falling!

Respir-atory organ failure in bed 21

Digitalis over here!

Yes sir!

Cam-phor!

Dammit.

Narumi, bed 63!

Hang in there, Timothy!

Even the evacuated children are all starting to have fits.

God -dammit!

Dammit!

Bernhart-sensei, it's the fear of those puppets coming.

Beth is asking for you?

Narumi!

Narumi!

Beth! Beth, hold on!

You'll be better soon!

Right, we'll draw pictures again... right?

What have these children done!!

Please, God, it's too many!

So... so just...

just live a normal life!!

Just just

Talk with their mothers.

These kids should live a normal life

go to kinder-garten

I'll do any thing.

What- ever it is, Beth, I'll do it!

Na- rumi. I have a favor to ask.

H- H e y

Yeah, it was..

.....

...that was so funny

and ran into the door

The first day you came here.

Um Narumi

that face again.

If you make

But Beth... Harry's your most prized.

But.

Harry.

I'll give you...

going to be lonely

Harry's also.

gone ..

when I'm

Like this?

Like-

Hah

Hah Hah Hah Hah

12

Uh.

uh
fuh
fuh

Narumi funny,

Isn't

Harr

But because of the Zonapha

I have to smile

Beth

how can I possibly smile?

Narumi!!

You, you can't you can't put Beth into the dark!!

Wait!

This one's gone into the third stage? Move her out of the way!

It's not just Beth! After this, more even more children with Zonapha will end up here!!

I know, Narumi! But there aren't enough beds There are so many children in pain!!

more...

Even

child-ren...

Yes-sir!

Helen!

If this is all Paulman-sensei has taught you, he's quite the incom-petent instructor!!

What's wrong, you cowardly Automata!

I'll step down from the podim to teach them some-thing!!

Paulmen, give him a lesson Up to this point, he's only beaten the freshmen...

Heh hih hih hih ...

Dear me, I'd be greatly obli-gued for your gui-dance.

You're taking shirogane-O far too lightly.

Hmph

Although

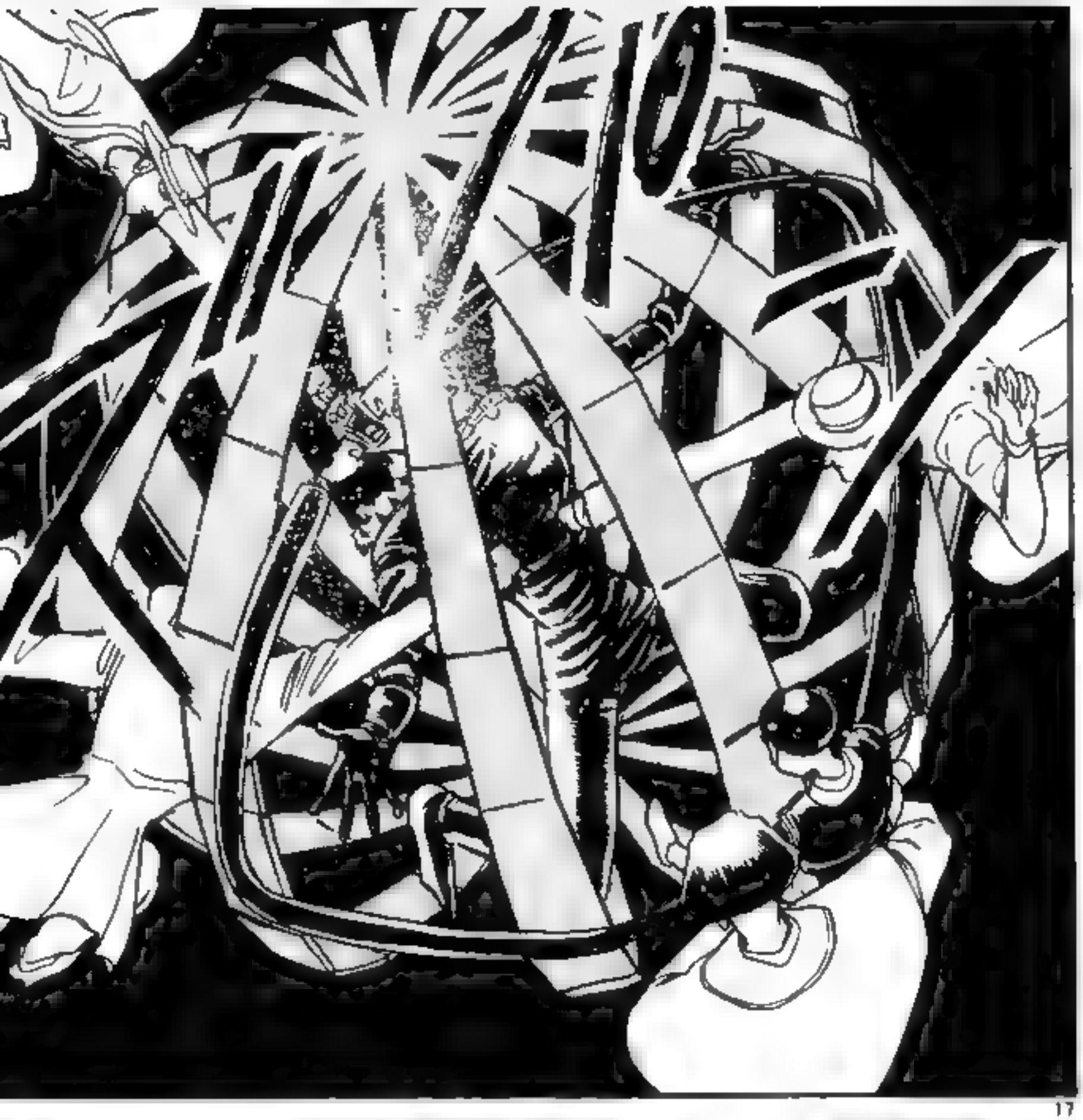
So why don't you show me the supposed power of your seniors?

the seniors.

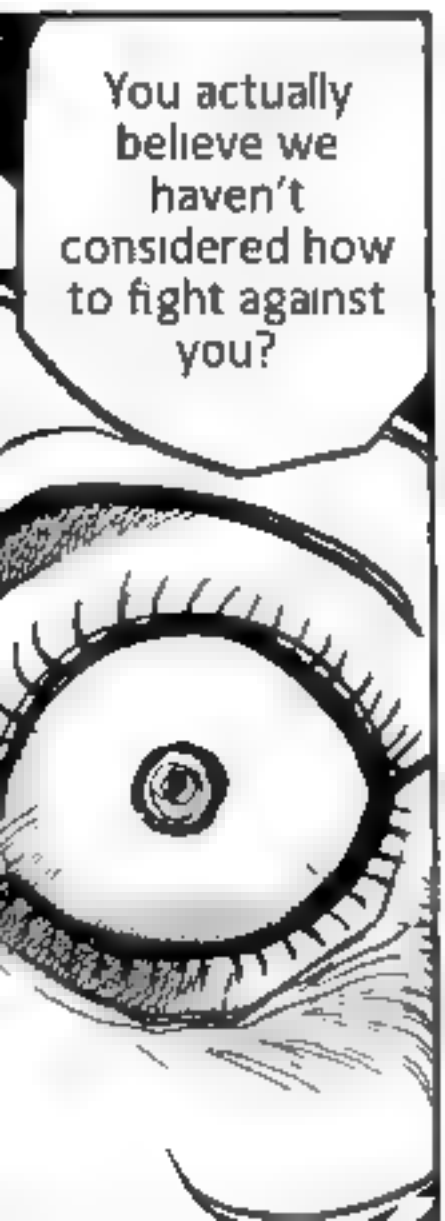
No one can stand against-

But as far as I'm concerned, it doesn't really matter!

Trying to escape? It's useless!



17


You actually believe we haven't considered how to fight against you?

"Shiro-gane-O", huh? What a laugh

My ball.. is impreg-nable
Not.. not poss-ible

Fuhn, looks like I'll have to do it myself

ポン

!

The puppets will be gone soon-

You don't have to be afraid anymore

Children, please listen.

destroy them all.

And I will-

Just watch-

I promise.

One-Woman Show Peacock

Le Cirque de Karakuri

KAZUHIRO FU[illegible]EGANTS

Translating and Scanlating: Hisa Rania

Cleaning: Judash137

All for the love of Fujita Sensei!

So that is what we did, Shiro-gane-O.

To a human, neither being killed nor cut is quite so humiliating as being punched.

This. this is impossible. . how... could your attacks hit me?

Act 8 Demonic 1

You shouldn't have been able to get inside it!

With the rotational speed and strong blades of my Ball Mysterioso-

2

Well done, students. Kill him.

My my

Are you saying you still need another instance of proof?

There, proof delivered

What will happen if the shirogane lose?

Looks as though George is all talk.

I don't see a difference.

Another set of dolls losing.. right?

It's just

perhaps.

Children, listen

ours.

Still. this ■ght is definitely..

ガチャ

We absolutely cannot let them get in!

They're after human blood.

おおおん

Deployment complete.

ラエエム

You don't have to be afraid.

This is Katou Narumi.

So, don't be afraid.

I promise

What's this broadcast?

The puppets that came here will soon be gone

Everyone, don't go into the hall ways!

ざわざわ

Watch me chase the puppets away

But if you're suffering a Zonapha attack, come and see

Wait, everyone!

So calm down...

5

And smile for me

Please smile.

Beth went into third stage Zonapha.

So you've seen it yourself now, Narumi.

Neither can Fred or May, or Timothy or Angie ..or John none of them.

She can't... draw with me .. or talk to her friends anymore ..

We shirogane must find the Soft Stone and defeat the Automata.

led by Francine.

This is the Zonapha Syndrome, spread by the Midnight Circus,

Automata spread Zonapha Syndrome.

The "Soft Stone"-

is on the back burner!

They're not opening up to let us in easy.

Let me do this alone.

Yes, you've waited quite patiently It'll be all you can drink.

Then we'll take the blood inside those humans. Right, Paulman-sensei?

Yes, Anzelmas. These shigogane people are completely incom-petent.

Right. Let's go on in

Keh keh keh keh, this new model George is quite a mess! And the old style shirogane are no match for us

Ah, which reminds me. Guy is inside

Guns don't affect them~

The adults can't stop them~

If the puppets get in,

they'll suck out every-one's blood...

We're... we're all going to die!

W-what hap-pened
Guh. my body fluids.

weapon the humans made!?

Is it a new-

..no!

It's just a normal human!!

Call me...

whatever you like, puppet.

Once your jaw's rusted shut,

you won't be able to say anything!

You're a new shirogane, aren't you?

Fuh fuh not bad.

I was a bit sur-prised.

He

beat the puppets !!

Aaah!

No human being can move as quickly as an Automata!

From this point on-

you won't be able to match my speed.

I won't let a single one of you-
escape me.

Human !!

Hih hih hih hih, you're going to make us study till the bell rings.

Well, this is turning out to be a good lesson.

One-Woman Show Peacock

Le Cirque de Karakuri

KAZUHIRO FU[illegible]EGANTS

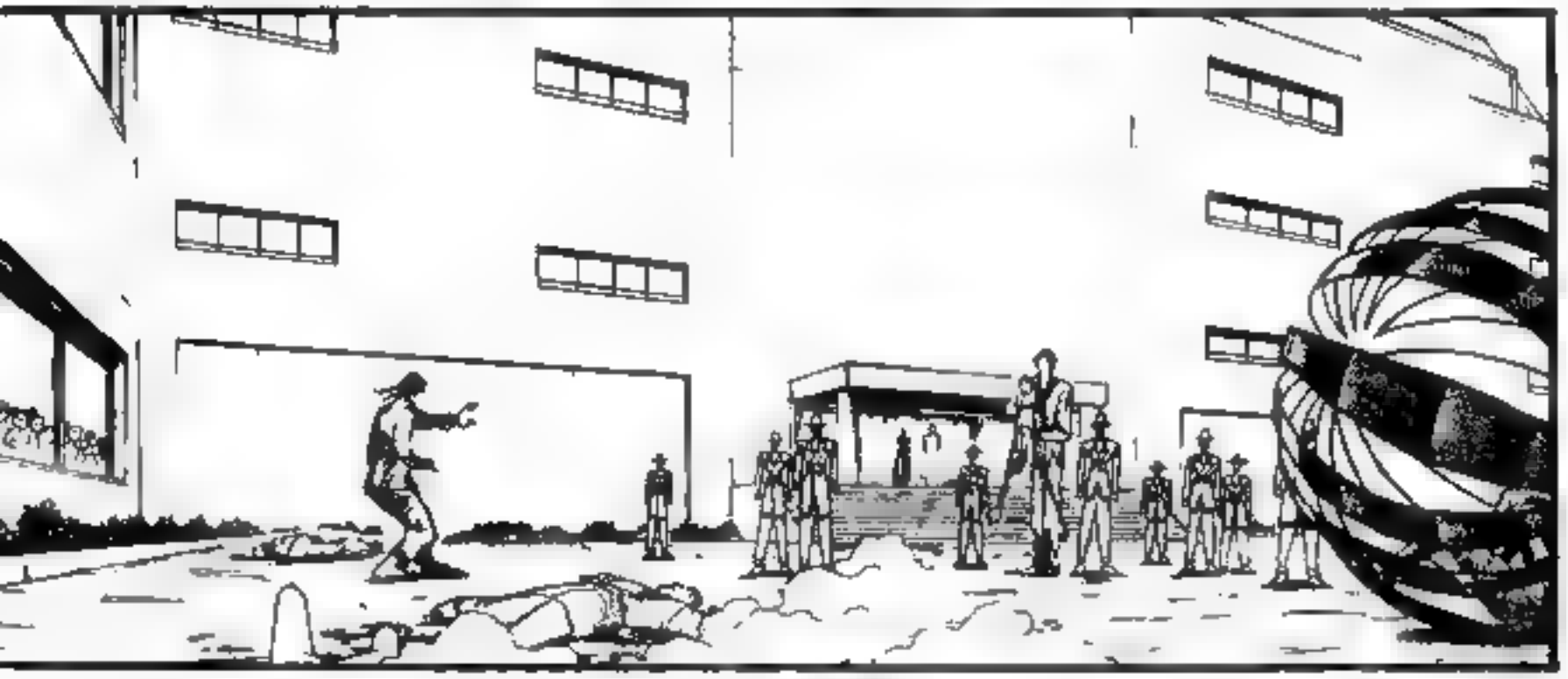
Translating and Scanlating: Hisa Rania

Cleaning: Judash137

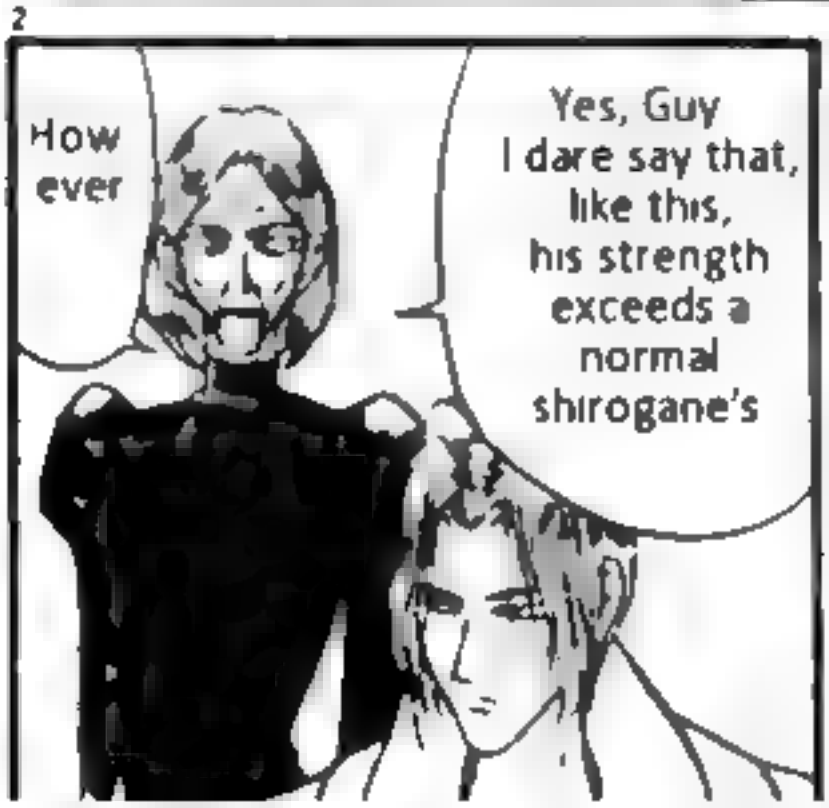
All for the love of Fujita Sensei!

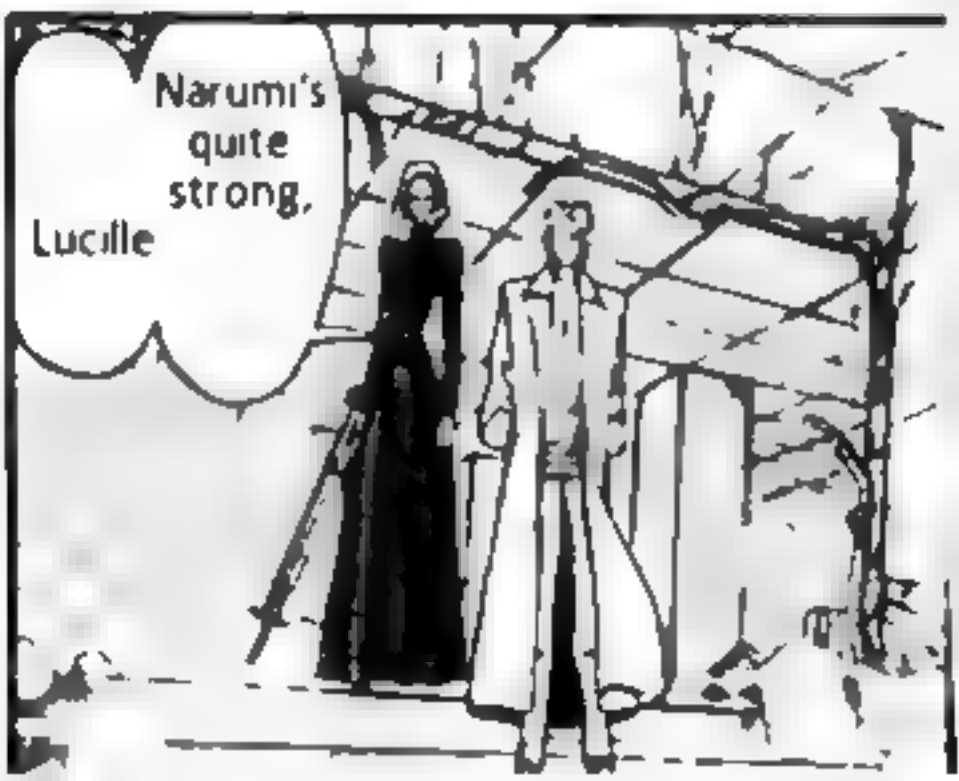
Act 9

Demonic II



2


How ever
Yes, Guy I dare say that, like this, his strength exceeds a normal shirogane's


Narumi's quite strong, Lucille

And eventually, it will defeat him

Wrath hinders his mind,

it narrows his field of vision,

Narumi, isn't it? Bring it on, bring it on!

The rumored ki-smashing shiro-gane, eh?

Just a matter of time, is it?

Guy, you should get ready

Please allow us to kill him!

We students will take care of him!

Paulman-sensei, Anzelmas-san, just wait!

Fuhn, can't be helped

away from children...
You've taken smiles...

You spread the Zonapha Syndrome...
Puppets!

4

It's unforgivable...

You've taken families...
dreams...
a normal life...

and now your lives are in my hands!
You've toyed with human lives,

You dodged all of us!?

Ashes to ashes And puppet to puppet..

You're all going to Hell!

Aaa rrra hhh !!

Huuuu uuu man!

Some-
how,
Narumi

doesn't
seem
quite
himself

Just so, however angry Narumi might be, he doesn't lose sight of masterful fighting skills or where he's placed his heart.

However much in a rage a man is, he doesn't crash through a door. By habit, he opens the door to get to the next room.

I'd say only one man in a thousand could reach this point at such an age.

However instead of that, Narumi is throwing something away.

Yes Lucifie I see it too

Narumi's abandoned something and been transformed

He's a demon!

To the Automata-

LE·D

Damn you, you think you can leave George LaRoche like this?

Interesting you're deeply interesting.

Yes, of course, Anzelmas.

Paulman, let's get him, let's get him!

It seems as though all my students are absent to class,

Paul-man!

Keh hih hih, fool!

Get back, George!

George !?

N-no . my special alloy Ball Mysterioso

George, watch out!

George!

Narumi stay back!

So-

Kuh

Fuh hih hih hih, it's use ess! My teeth have the hardness of ten diamonds!

You're finished!

Wh... what are you talking about?

There. Class is over.

17

Guy, go!

Narumi!

So

That's why I became an Oni.

Became a demon.

I swore it

I promised the kids

I promised I'd wipe you out.

This demon is going to-

Destroy you!!

Translating and Scanlating: Hisa Rania

Cleaning: Judash137

All for the love of Fujita Sensei!

THE ONES WHO SPREAD THIS DISEASE TO PEOPLE, WHO—
!
YOU GO BACK, THEN. I WANT TO SEE THOSE DOLLS!
PROFESSOR BERNHARDT, THIS IS DANGEROUS!
ガッ ガッ

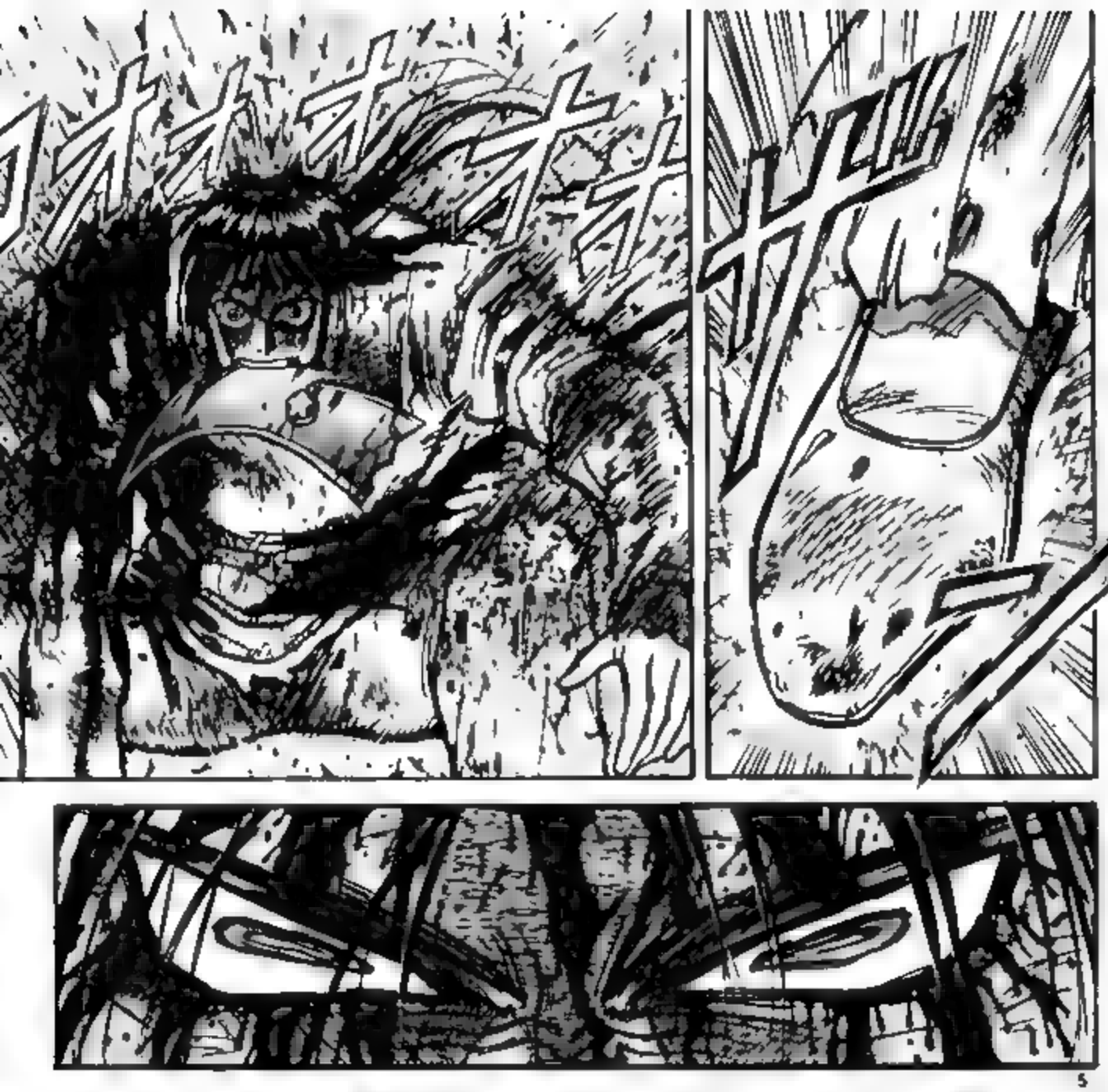
ACT 10

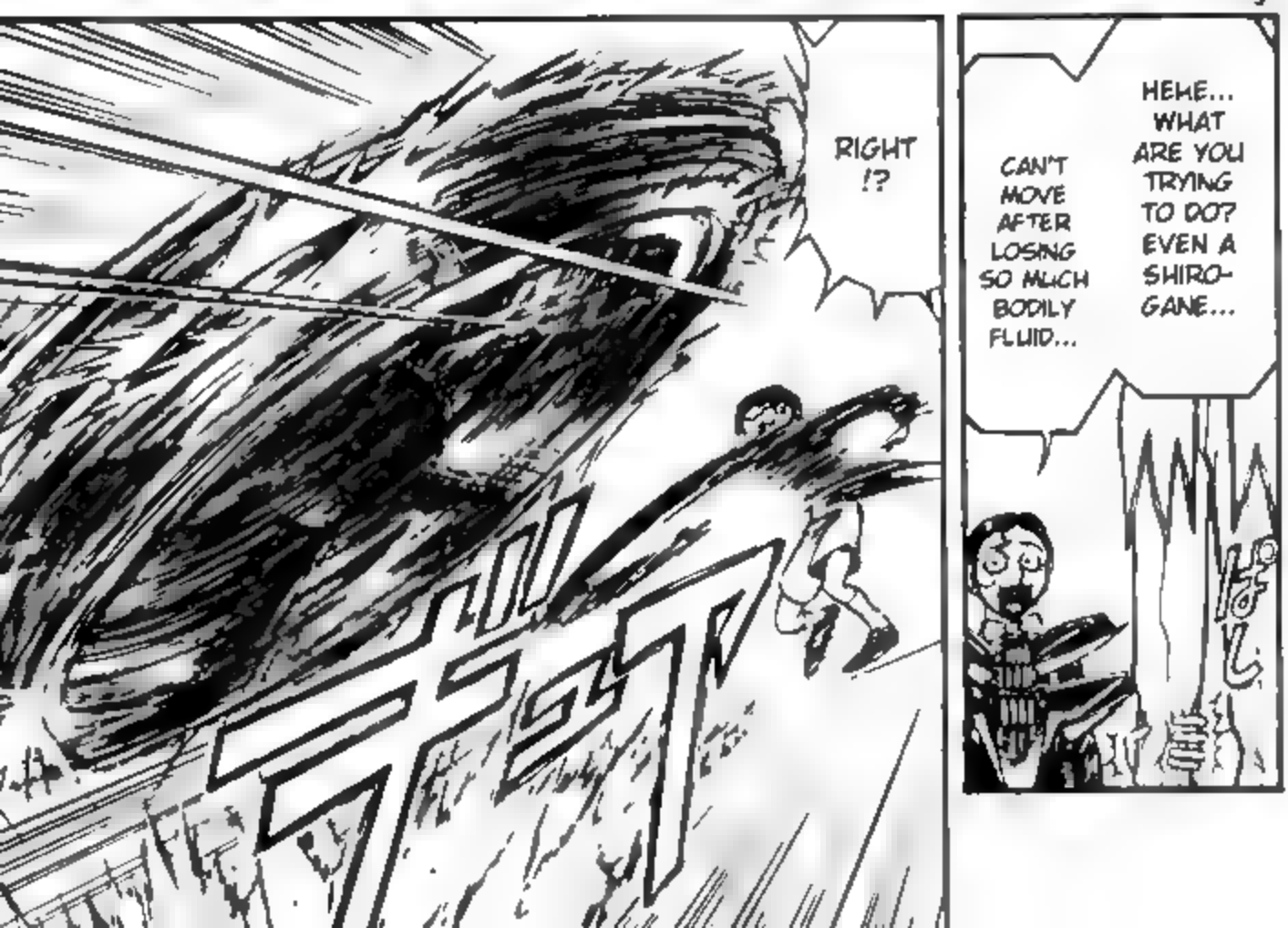
Demonic デーモニック Ⅲ

NARUMI... DID ALL THIS...
THIS...
WHY ARE YOU LETTING HIM DO THIS BY HIMSELF?! AREN'T YOU GOING TO HELP HIM?
HEY, AREN'T YOU SHIROGANE?
NARUMI... NARUMI HAS SUCH SEVERE INJURIES!
2
HE'S SMILING, ISN'T HE.
SECONDLY... LOOK AT THAT MAN'S FACE.
FIRSTLY, BECAUSE HE SAID HE'D DO IT ALONE.

WHILE I'M DIS-APPOINTED WITH THE SHIRO-GANE-O ...
YOU, NARUMI, ARE DOING QUITE WELL.
3
ALL OF MY STUDENTS HAVE BEEN DESTROYED...
AND THOUGH YOU'RE ON THE VERGE OF DEATH FROM ANZELMAS'S ATTACK...
YOU'RE STILL CAPABLE OF MAKING THAT KIND OF FACE.

BUT THERE'S A VERY HUMAN CHARM TO THIS AS WELL
SOME MEEK [redacted] WOULD BE NICE,
FROM FEAR AND DESPAIR.
KEKEKE... PAULMAN, HE'S SIMPLY GONE MAD...
BUT I GAVE YOU QUITE A SLICE!!
HAHAHA, NICELY DODGED!



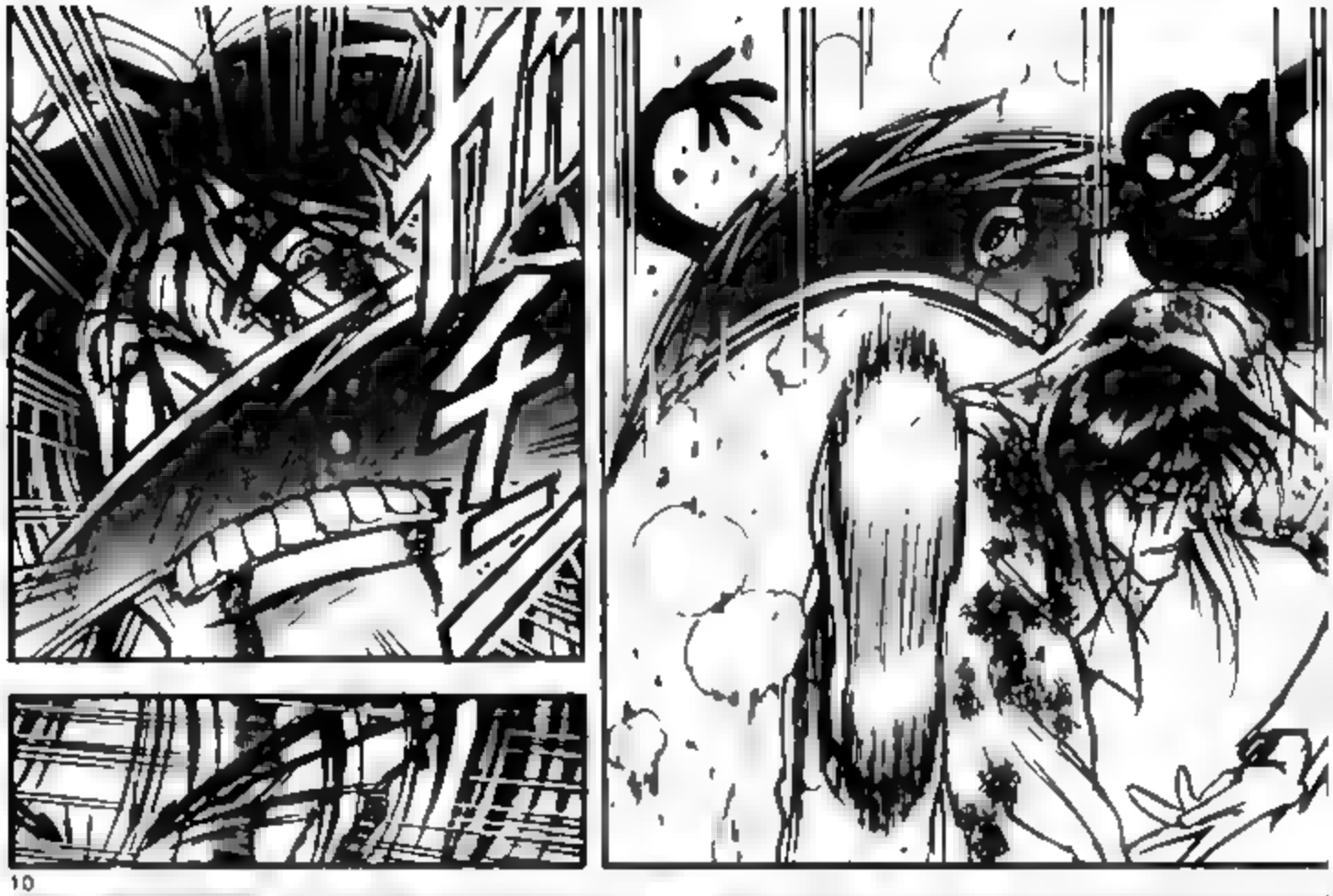

RIGHT !?
CAN'T MOVE AFTER LOSING SO MUCH BODILY FLUID...
HEHE... WHAT ARE YOU TRYING TO DO? EVEN A SHIRO-GANE...

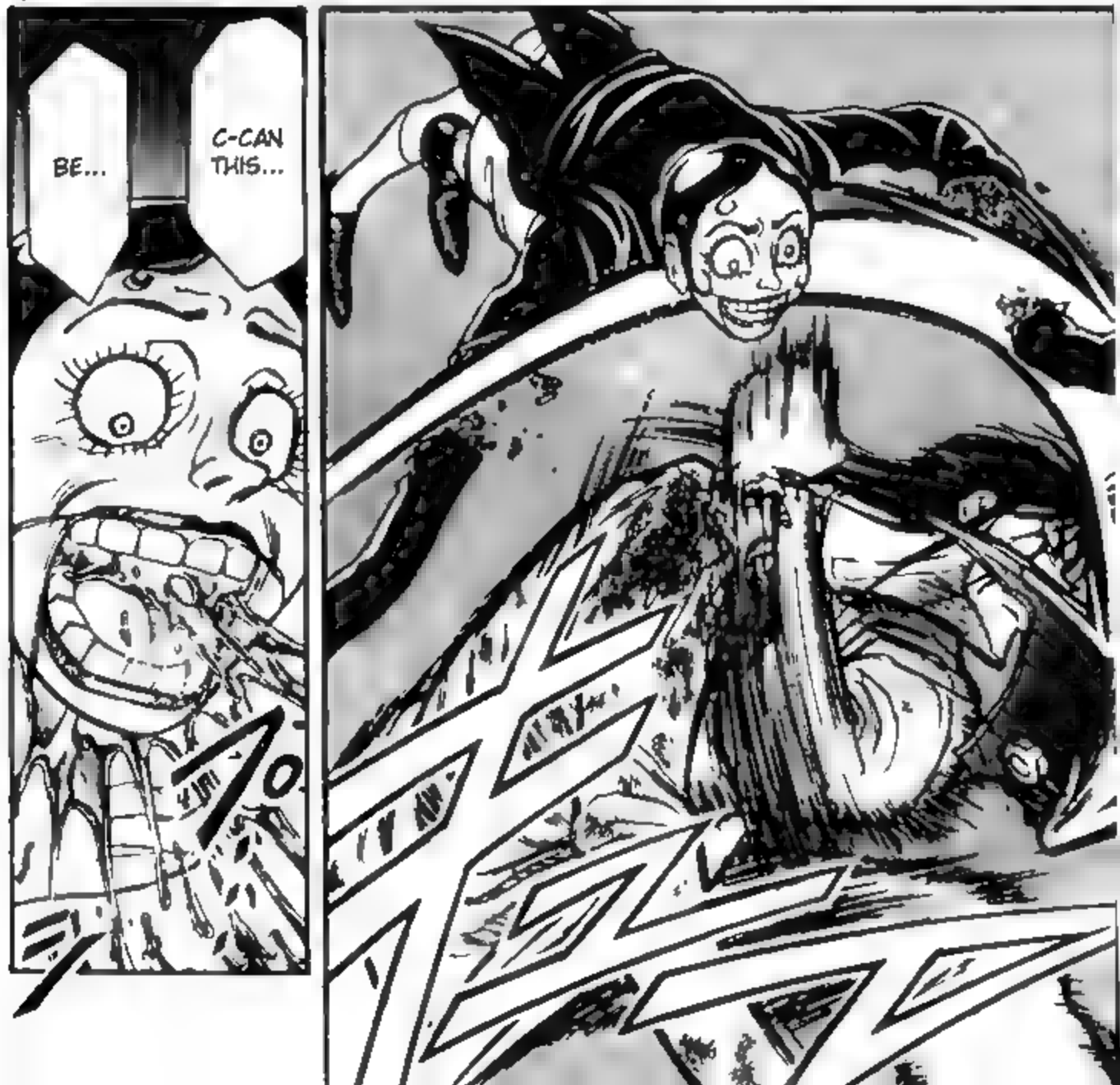
M-MY BLADE...
!

I'VE GOT SOMETHING TO SAY TO YOU BASTARDS!
AND EVEN THOUGH... THIS BLADE IS JUST AS HARD...AS ANZELMAS'S TEETH...
HE WAS ABLE TO AIM FOR PALLMAN'S BLADE EVEN WITH THAT SPEED, AND WITH THAT ROTATION...
7
BY THE EFFECTS OF YOU FUCKERS' AQUA VITAE.
HEAR THAT? THAT'S THE SOUND OF MY BODY BEING RESTORED...
THAT YOU DOLLS EXPECT OF ME.
I...
WON'T DO...
A SINGLE THING...
I AIN'T!
IF YOU WERE EXPECTING ME TO BE HUMAN...

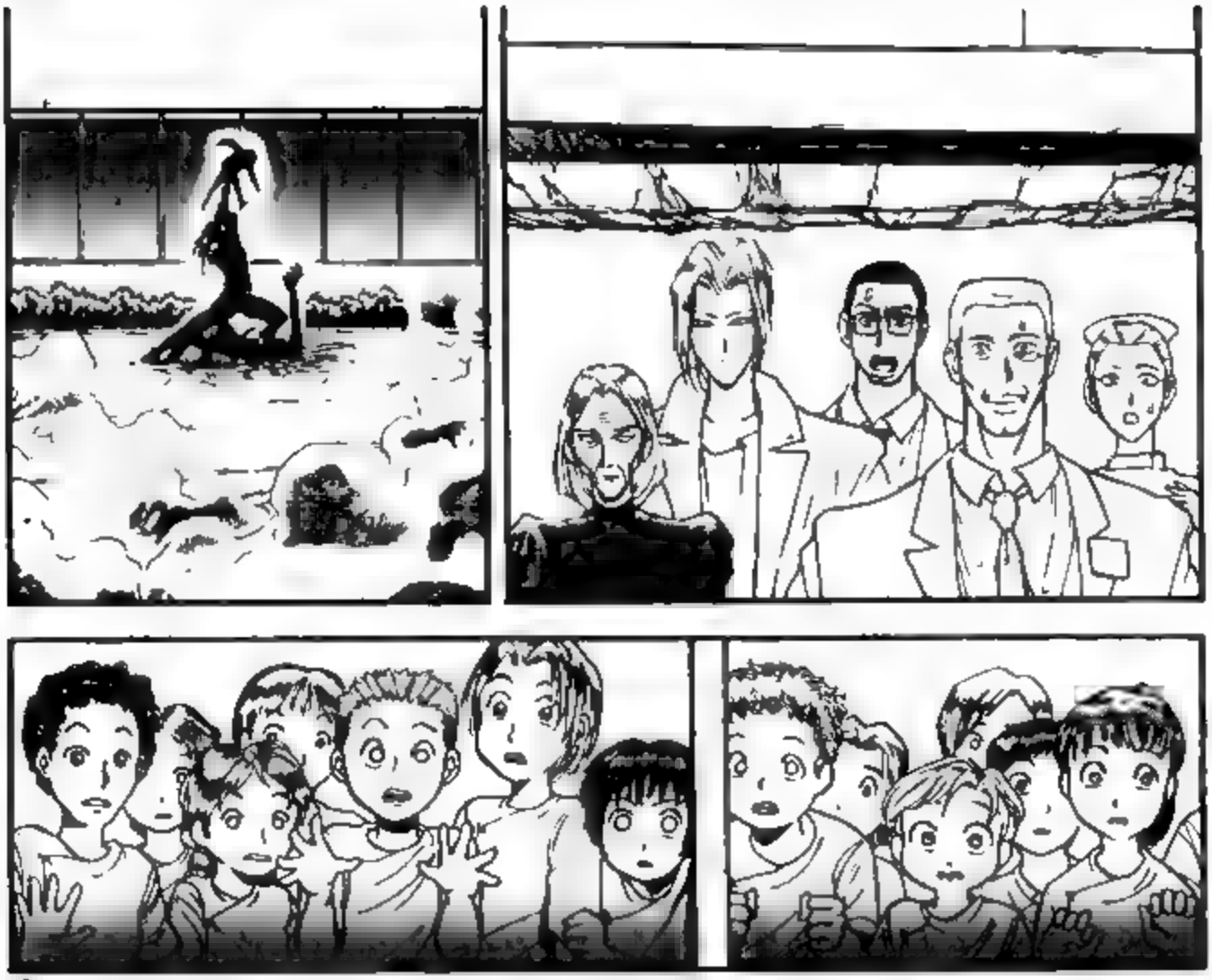
IS THAT HOW IT IS, NARUMI?
YOU...GETTING THE OPPONENT OFF GUARD TO FINISH HIM OFF...
HOW COLD-BLOODED..
NO MATTER HOW GREAT YOUR VITALITY, NO MATTER HOW FAST YOUR MOVEMENT, THAT SPELLS YOUR DEFEAT.

HEHE, GOT IT, TEACHER!
ANZELMAS! TODAY'S LESSON IS AN EXPERIMENT!!
IF ONE REMOVES A SHIROGANE'S HEAD, CAN HE CONTINUE TO LIVE?!
CALL IT RELIABLE.
9
NARUMI...!!
SO LONG, SHIROGANEEE !!




BE...
C-CAN THIS...

IT CAN



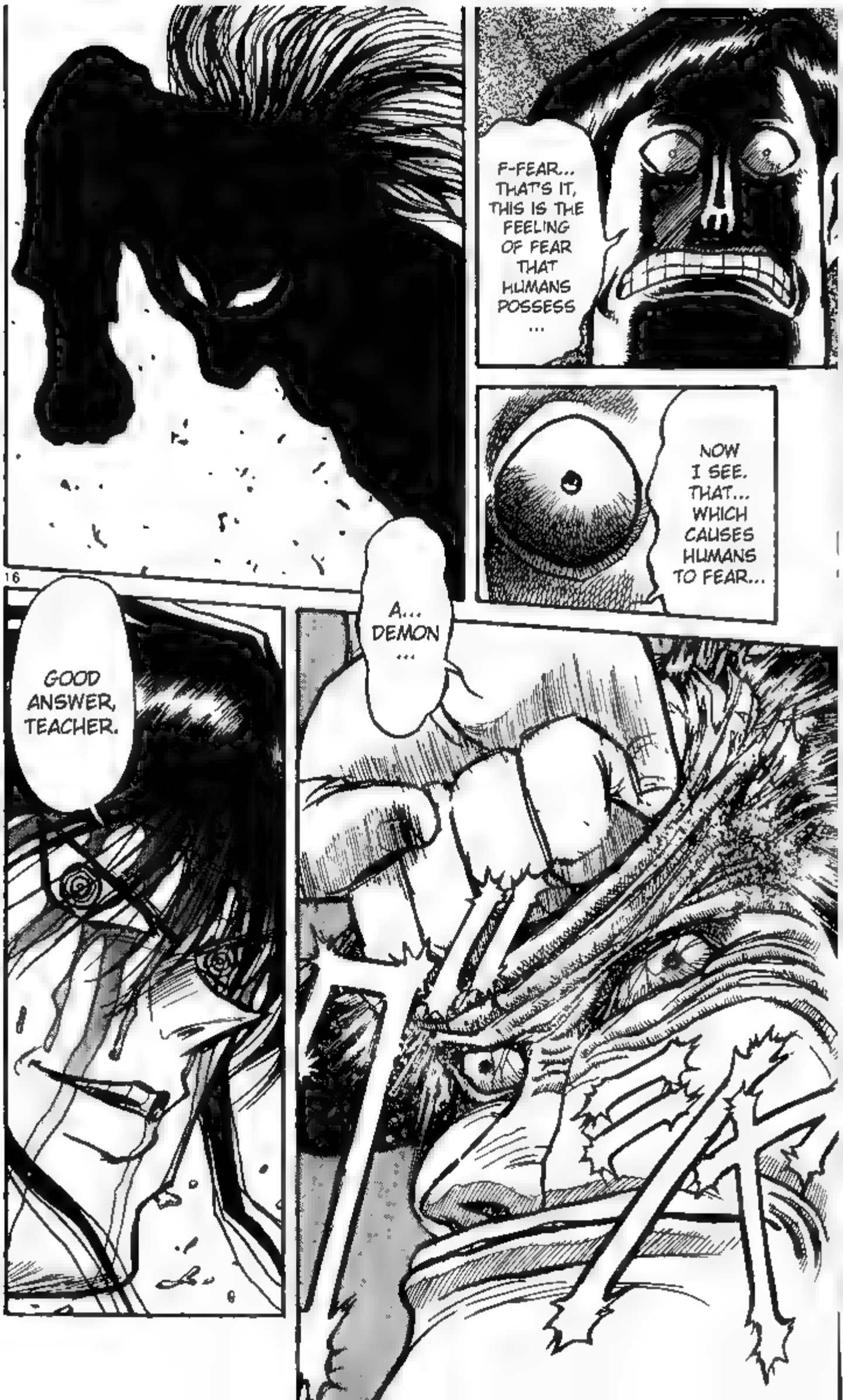
H-HOW DARE YOU DO THAT TO ANZEL-MAS!
IN THAT CASE, I'LL SEPARATE FROM HIM AND TAKE HIM OUT THROUGH SPEED...
!?

W-
WON'T
COME
OUT!?
WH-
WHAT...
THE
SPIKES...
HE
HE'S
TIGHTENING
HIS
MUSCLES
!?
WHERE
YA
GOIN'?
CAN I
COME
TOO?

GEHH... YOU AREN'T A SHIROGANE...
SHIROGANE... DON'T FIGHT LIKE THIS...
DELIBERATELY DAMAGING THEIR BODIES...!
YOU MACHINE BASTARDS AND THE SHIROGANE... NEITHER OF YOU GET IT...
PRECIOUS HOURS THAT SHOULD HAVE BEEN FILLED WITH SUNLIGHT...
OF COURSE YOU DON'T UNDERSTAND HOW POOR THOSE CHILDREN ARE, HAVING BEEN ROBBED OF THAT!!

I CAME HERE, AND I COULDN'T DO ANYTHING!
I COULD DO NOTHING BUT WATCH, UNABLE TO DO A THING!!
SO... SO AT THE VERY LEAST!
THE MEANING OF EVEN A HUNDREDTH PART OF THOSE KIDS' PAIN...IF I DON'T DO THIS...

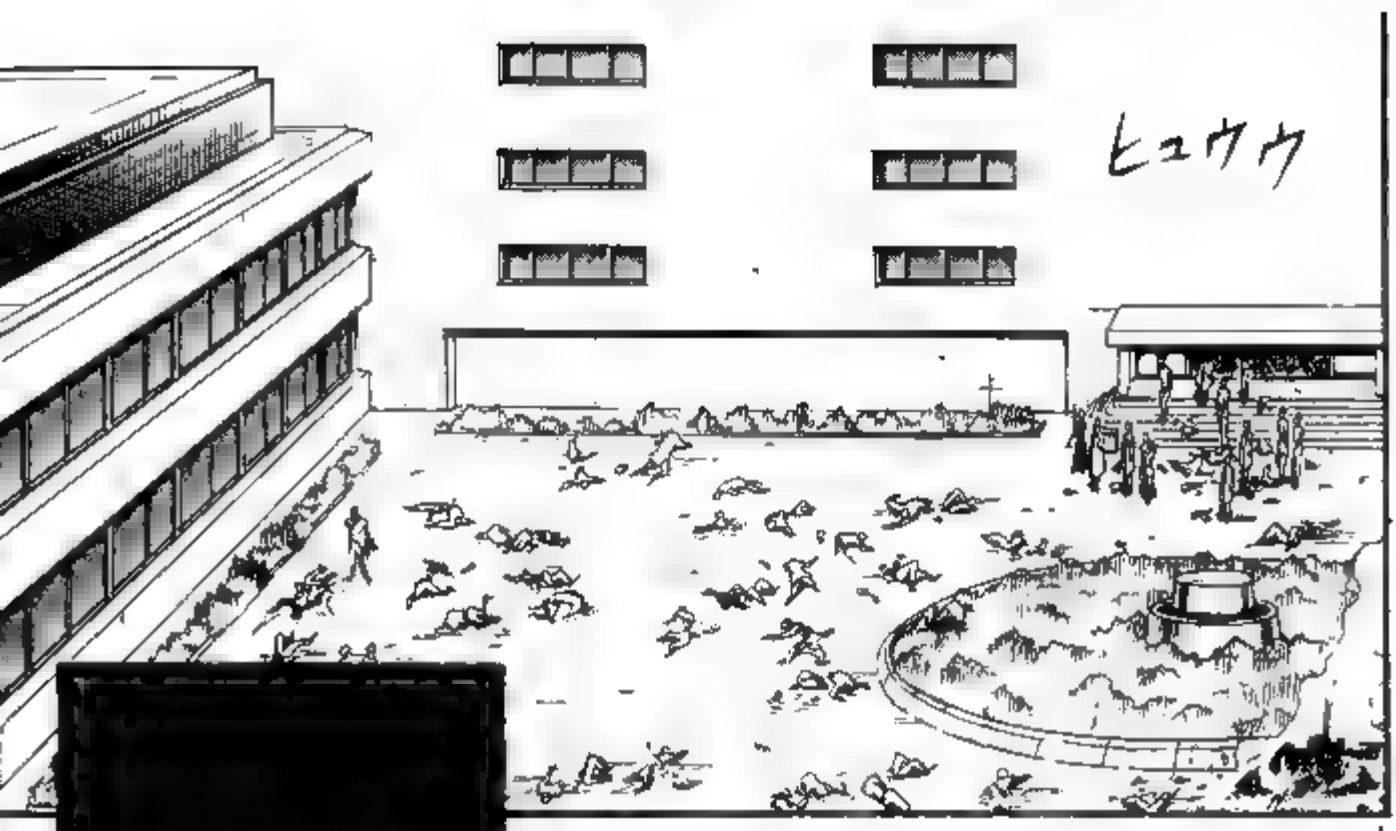
I'LL NEVER UNDER-STAND ...
EVEN THAT MUCH !!
WH-WHAT ...
ARE YOU TALKING ABOUT ..?
I DON'T UNDER-STAND A WORD...
YOU'RE SAYING TO ME...
BUT... WHAT'S THIS?
I FEEL THAT I SHOULD GET AWAY FROM YOU AS SOON AS POSSIBLE...
MY BODY SEEMS TO BE SHAKING...?
I DON'T UNDER-STAND ...


F-FEAR... THAT'S IT, THIS IS THE FEELING OF FEAR THAT HUMANS POSSESS ...
NOW I SEE. THAT... WHICH CAUSES HUMANS TO FEAR...
A... DEMON ...
GOOD ANSWER, TEACHER.

EEK...
GAH...

SCANLATION BY
FUNNURABA.TUMBLR.COM

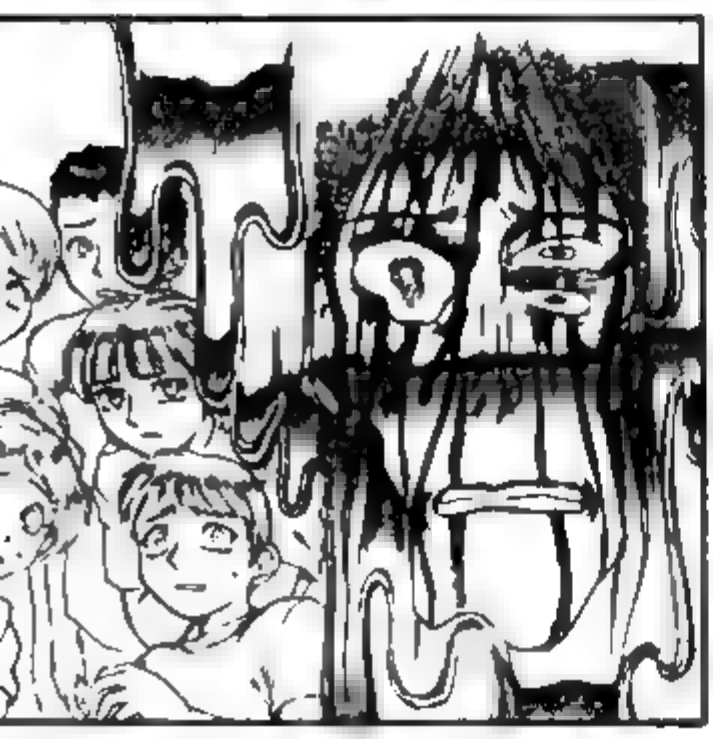
PLEASE BE AWARE THAT THIS IS A VERY AMATEUR TRANSLATION AND THERE MAY BE MISTAKES. I AM NOT SKILLED ENOUGH TO RELIABLY CONTINUE THIS SERIES, BUT I WANTED TO GET US PAST THIS CLIFFHANGER. I MAY POSSIBLY TRY MY HAND AT SOME MORE CHAPTERS, BUT IF I DO THE PACE WILL BE GLACIAL.



ACT 11
The Curtain Falls For A Short Time

YOU'RE LIKE US... DON'T YOU THINK?
KEHE... I'VE NEVER... SEEN...
A SHIRO-GANE...AS STRONG... AS YOU.
SO YOU SAY... BUT...LOOK AROUND...
DON'T LUMP ME IN WITH YOU BASTARDS.
2
HEH HEH ...
I BEAT ALL THE AUTOMATA.
TOTALLY FINISHED 'EM OFF.

3



ピエロ

YOU... WANTED... TO MAKE EVERYBODY SMILE... AND NOW...
HOW... ABOUT YOU... NARUMI?

THAT'S WHAT WE ARE.
WORTH-LESS CLOWNS ...

KUKUKU... WE WERE BUILT TO MAKE LADY FRANCINE SMILE...
BUT, NOT ONE OF US... WAS ABLE... TO DO IT...

ARE THEY SMILING?
THESE PEOPLE... RIGHT NOW...

I WILL SHOW YOU...
ANZEL-MAS'S... FINAL TRICK.

I...
I...

WHA... VENTRILO-QUISM!?
Gather 'round, boys and girls.

I am a worthless clown. My name is **Demon**.

I will do anything at all for your attention.

Because I'm a clown, and my name is Demon.
Happily and merrily.
I'll destroy the automata!
I'll do it as comically as I can!

NO

If you watch me, you will not smile.
I'm a worthless clown, a worthless clown.
But do note one thing.

.....
DID I SCARE YOU GUYS...?

ドニャ

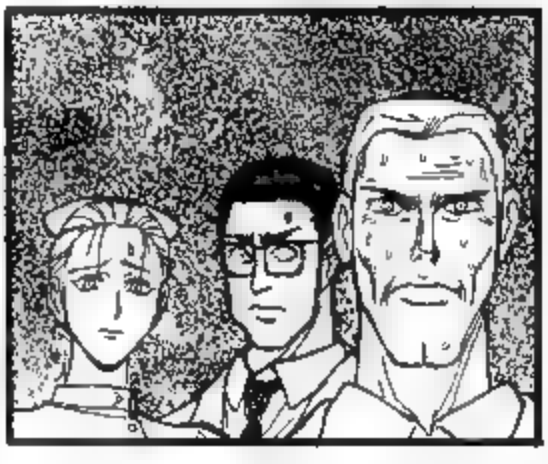
I'M SORRY ...

THAT'S A REAL SHAME.
BUT, I...

A TERRIBLE FIGHT LIKE THIS IN FRONT OF YOU KIDS, WHO DON'T UNDERSTAND ANY OF IT...
IT'S NO WONDER ...

SAME FOR THE ADULTS, EVEN THOUGH THEY WORK IN THE MEDICAL FIELD...

GUY... BEFORE WE CAME HERE, I TOLD YOU ...
THAT I DIDN'T HAVE A DREAM.



I WON'T BE ABLE TO MAKE IT COME TRUE.
NOT UNLESS ...
I FIGHT THOSE DOLLS.

IS THAT SO...
YEAH ...
BUT, YOU KNOW ...

YES...
I FOUND ONE... AFTER I CAME HERE.

IT WAS A FUN DREAM...

LU-CILLE.
NA-RU-MI.
WE NEED YOUR POWER.
HMPH, SO YOU FINALLY RE-MEMBERED ON YOUR OWN.
YOU MEAN TO WEAR IT?
LEND ME THAT...?
WILL YOU ...
I DON'T WANT TO SCARE THE CHILDREN...
FROM NOW ON...

DR. BERNHARDT... YOU GUYS MAY HATE US.
BUT... JUST LISTEN TO THIS, PLEASE.

YOU GUYS CARE FOR THOSE SUFFERING FROM ZONAPHA SYNDROME ...
EVEN AS YOUR OWN BODIES CRUMBLE. AS YOU CONTINUE YOUR RESEARCH...

IF I HAVE TO BECOME A DEMON TO FIGHT, SO BE IT.
WHATEVER IT TAKES.

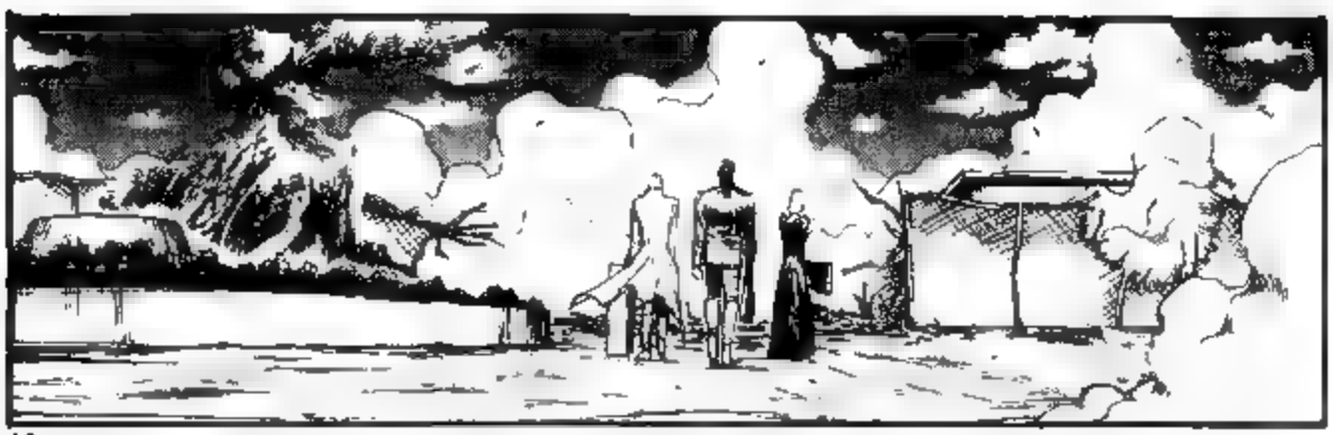
WITHOUT A DOUBT, I WILL HUNT DOWN THEIR BASE OF OPERATIONS... THE MIDNIGHT CIRCUS.
I WILL CONTINUE DESTROYING THE AUTOMATA.

I DON'T WANT TO SEE...
I JUST...
ANY MORE KIDS END UP LIKE BETH.

EVEN IF I MAKE THE KIDS HATE ME...

EVEN IF I MAKE ENEMIES OF YOU GUYS... THAT'S FINE.

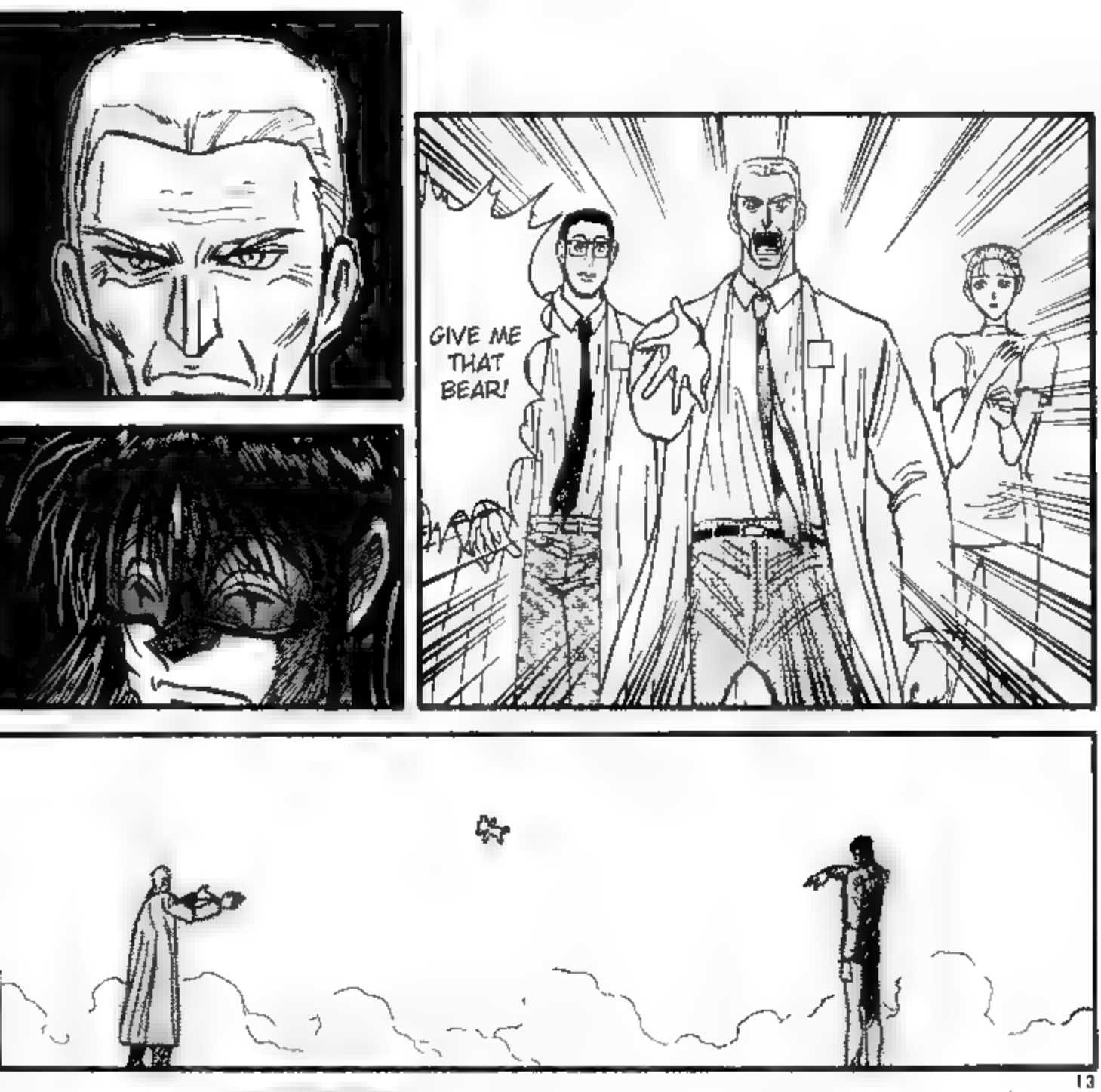
FIND A TREATMENT FOR ZONAPHA SYNDROME... AS SOON AS YOU CAN.
I BEG YOU...



WE... WERE WRONG ABOUT HIM.
A MAN LIKE THAT... IN ORDER TO PROTECT THE CHILDREN, HE HAS TO SCARE THEM...

NA-RU-MI!

I'VE NEVER SEEN ANYONE PLAY AS HAPPILY WITH THE CHILDREN AS NARUMI DID...
EVEN WHEN HE GOT ANGRY WITH US IT WAS FOR THE KIDS.


GIVE ME THAT BEAR!

LEAVE IT TO US!
ぽん
たたっ

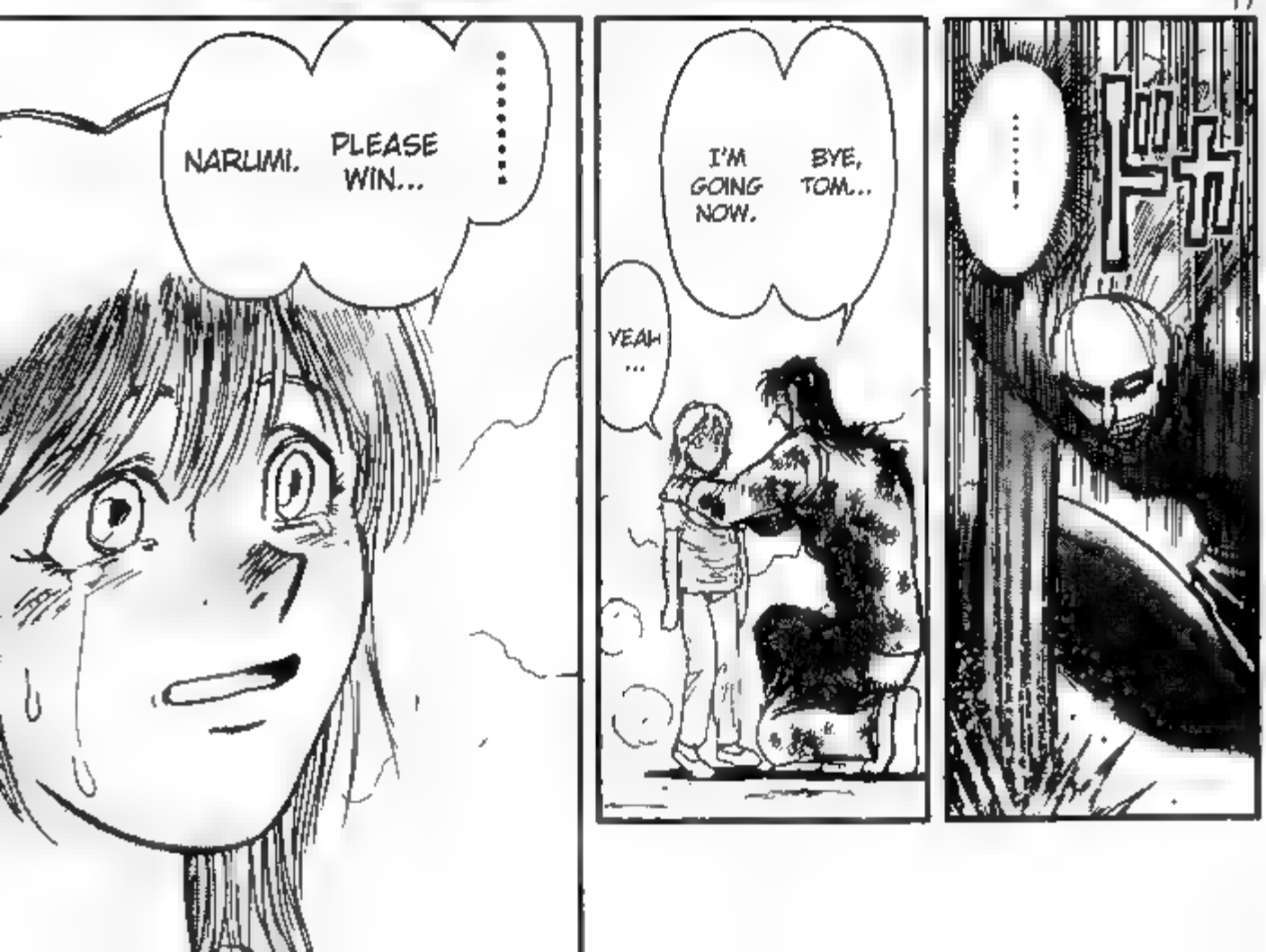
14

THANK YOU...
NA-RU-MI...
YOU... NARUMI.
THANK ...

THAT BOY... UNDER-STANDS.
WHAT IS THAT CHILD THINKING, I WONDER.
ON THEIR BEHALF.
FROM THE BOTTOM OF HIS HEART... WAS ANGRY...
NARUMI... TRULY...

NARUMI... PRIED OPEN THAT BOY'S CLOSED-OFF HEART...
THAT IS A PURE ANGER... LIKE A FLAME...
BUT NARUMI ALONE WAS ANGRY ON BEHALF OF THE CHILDREN.
OUR ANGER, AS SHIROGANE, STEMMED FROM OUR MISSION TO HUNT THE DOLLS...
THE ADULTS, THOUGHTS CONSUMED BY THEIR RESPONSIBILITY, GREW ANGRY IN THE FACE OF THE AUTOMATA'S POWER...

NARUMI IS LISTENING TO SOMETHING.
WE'LL ACT BASED ON THAT INFORMATION.
LET'S GO.
THAT'S YOUR THEORY... IS IT?
I... I...
AM INFERIOR TO THAT MAN...
THAT INCOMPLETE SHROGANE?
I ORDERED HIM TO HANDLE CLEAN-UP... HE SHOULD BE ABLE TO DO THAT MUCH.
WHERE IS GEORGE?


NARUMI. PLEASE WIN...
.....
I'M GOING NOW.
BYE, TOM...
YEAH ...
.....!
FFF

I'LL MAKE SOMEBODY SMILE.

SOMEDAY...

THAT WAY, EVEN IF IT'S NOT AT ME...

SCANLATION BY
FUNNURABA.TUMBLR.COM

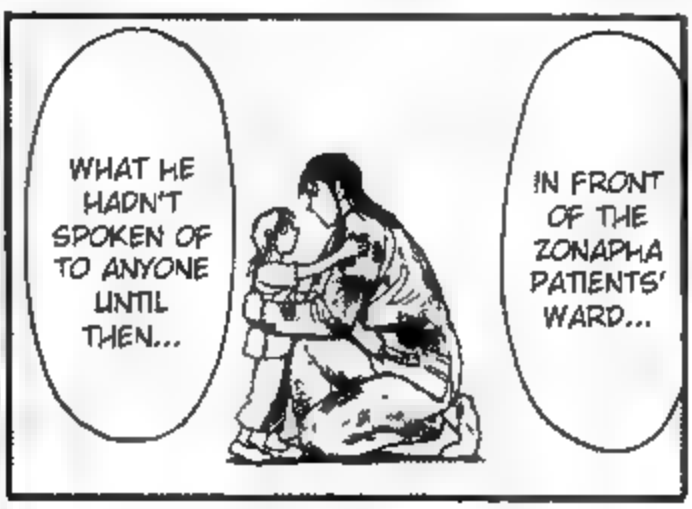
PLEASE BE AWARE THAT THIS IS A VERY AMATEUR TRANSLATION AND THERE MAY BE MISTAKES. I AM NOT SKILLED ENOUGH TO RELIABLY CONTINUE THIS SERIES, BUT I WANTED TO GET US PAST THIS CLIFFHANGER. I MAY POSSIBLY TRY MY HAND AT SOME MORE CHAPTERS, BUT IF I DO THE PACE WILL BE GLACIAL.

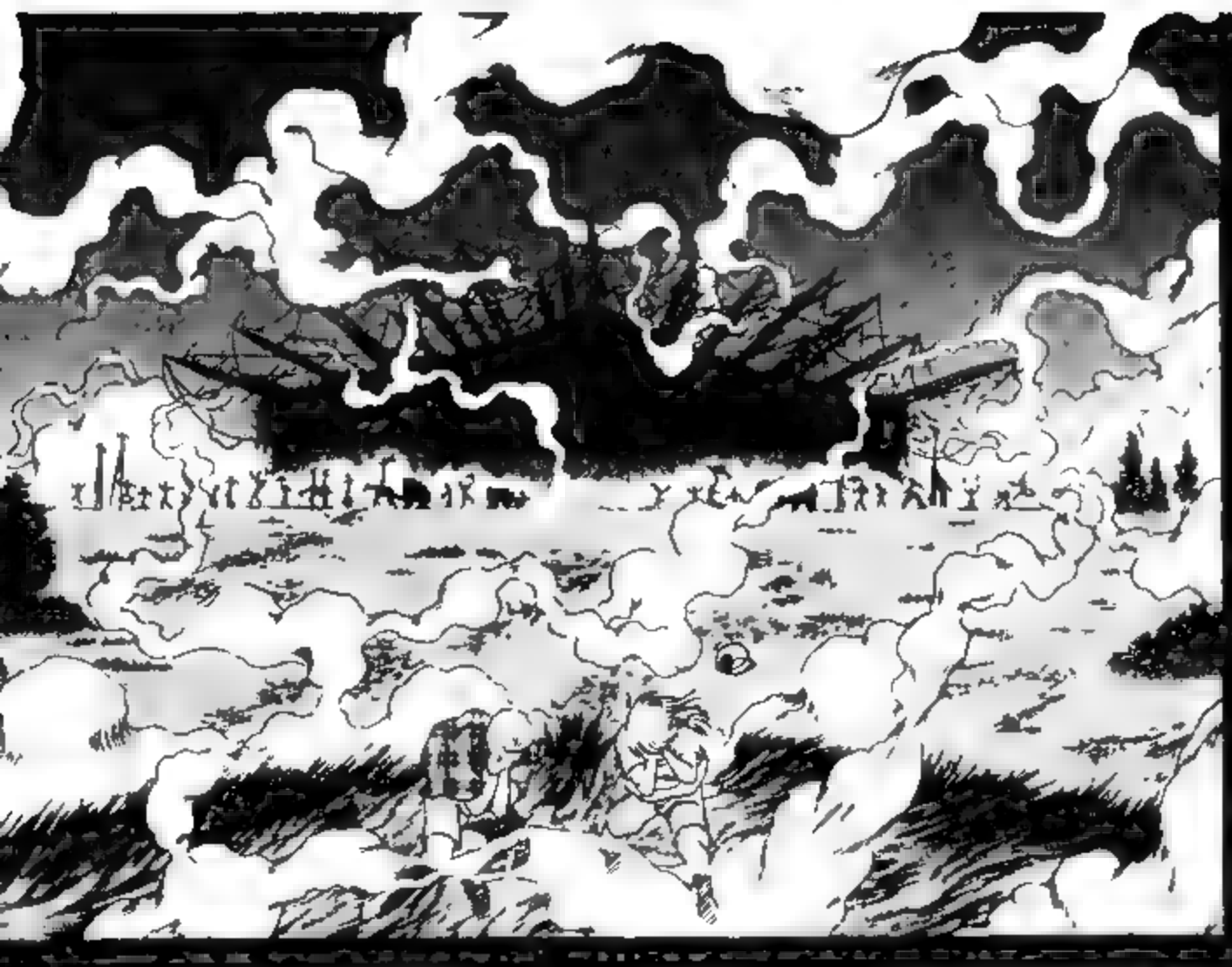
Intermission～Two People Far Apart
First Half
幕間～遠い二人
前編（ぜんぺん）

THAT BOY TOM TOLD YOU THEN WHAT HE WOULDN'T TELL ANYONE ELSE, CORRECT?
SO, NARUMI. WHAT DID THAT BOY TELL YOU ABOUT WHAT HE'D SEEN?

2

ABOUT THE NIGHT HE CONTRACTED ZONAPHA SYNDROME...





AND MET WITH CALAMITY.
THAT NIGHT, TOM AND A FRIEND WENT TO SEE THE CIRCUS...

THERE NOW, THAT MAKES A FINE PICTURE.
AND THEN—
THUD

WHEN THEY ARRIVED THERE...
THE TENT, LIKE THE SHADOW OF A GREAT BIRD...

AND TOM AND HIS FRIEND WERE PLUNGED INTO LABORED BREATHING
SILVER SMOKE CAME RUSHING OUT.

NOW THEN,
LET'S SEE AN EXPRESSION FULL OF EVEN MORE AGONY
WH-WHO... ARE YOU?
P-PLEASE HELP US... GET MY PAPA...
THAT WON'T BE POSSIBLE.
"WHY," YOU ASK? BECAUSE BY NOW, EVERYONE IN TOWN IS IN THE SAME STRAITS AS YOU.
HUH ...!?
AFTER OUR CIRCUS PASSED THROUGH, THE WHOLE TOWN BECAME QUITE PEACEFUL.
YOU HUMANS CERTAINLY ARE A NOISY LOT

THEN... WHAT ARE...
GAH
"Y-YOU HUMANS..."
GUH
I TAKE PHOTOS OF FIGURES SUCH AS YOURSELF TO SHOW TO MY LADY
I'M A PICTURE-TAKING PUPPET
CALL ME FLASH JIMMY.
P-PUPPET...?
AFTER WE PASSED THROUGH, THE HUMANS ALL BROKE DOWN. THAT MADE IT A RATHER QUIET PLACE.
THIS IS A LOCATION TO WHICH OUR CIRCUS GRANTED SOME TRANQUILITY
TAKE A LOOK.
OF COURSE, I DON'T CONFINE MYSELF TO PORTRAITS ALONE. I DO LANDSCAPES AS WELL.

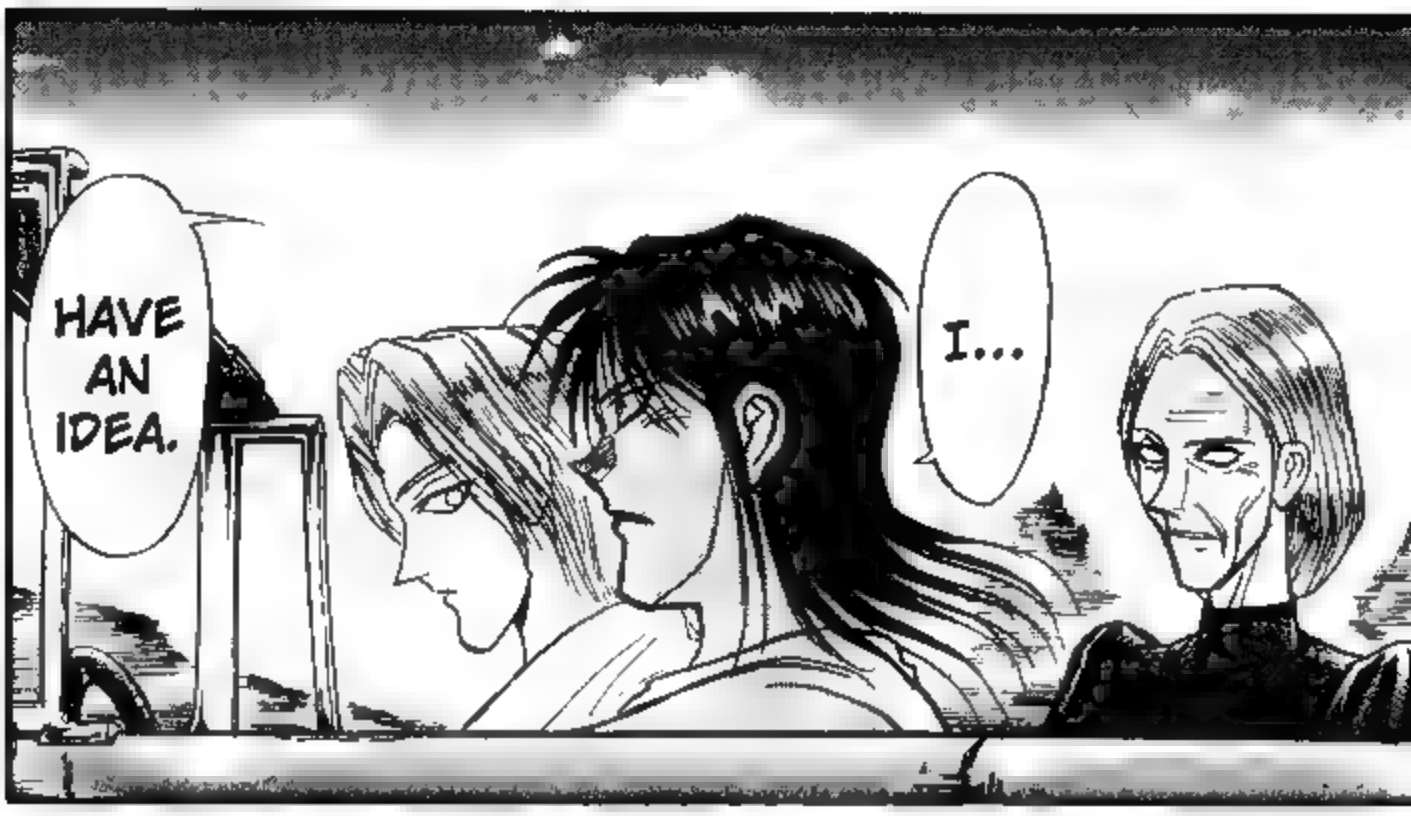
WHAT DO YOU SAY? I WON'T BE SEEING YOU AGAIN. WE'RE GOING TO A COUNTRY FAR, FAR AWAY
SINCE YOUR TOWN'S SO QUIET ...
WE'RE HEADING TO THIS PLACE TOMORROW
YOU KNOW, THIS PHOTO...
NOT QUITE A DIMAGGIO TRADING CARD, BUT IT'LL DO
A REWARD FOR THAT LOVELY AGONY YOU GAVE ME.
YES, LET'S DO THAT
WOULD YOU LIKE TO KEEP IT?
YES, THE VERY LAST PAGE.
WELL, THIS IS GOOD-BYE.
hah
sgk
kkk
hch
gah

TOM CLOSED OFF HIS OWN HEART...

PERHAPS, UNABLE TO ESCAPE THAT DEMON,

ON THE AGONY THE WRITHING CHILDREN GAVE HIM.

THE AUTOMATON PUSHED THE SHUTTER...


HAVE AN IDEA.
I...

THIS IS A SUR-PRISE.
WHO WOULD MAKE EVEN A CRO-MAGNON MAN CRY—

WHAT ...
YOU...?
YOU, THE ONE MORE USELESS THAN A CAVEMAN?

THIS TIME, IT'S YOUR TURN TO LEAD US.
SO, NARUMI, THINGS HAVE CHANGED. UP UNTIL NOW, WE HAVE BEEN THE ONES LEADING YOU.

YEAH.

WELL, NARUMI. PLEASE TAKE US THERE.
THIS IS THE FIRST LEAD ON THE MIDNIGHT CIRCUS WE'VE FOUND IN YEARS. WE MUST NOT LET IT SLIP AWAY.

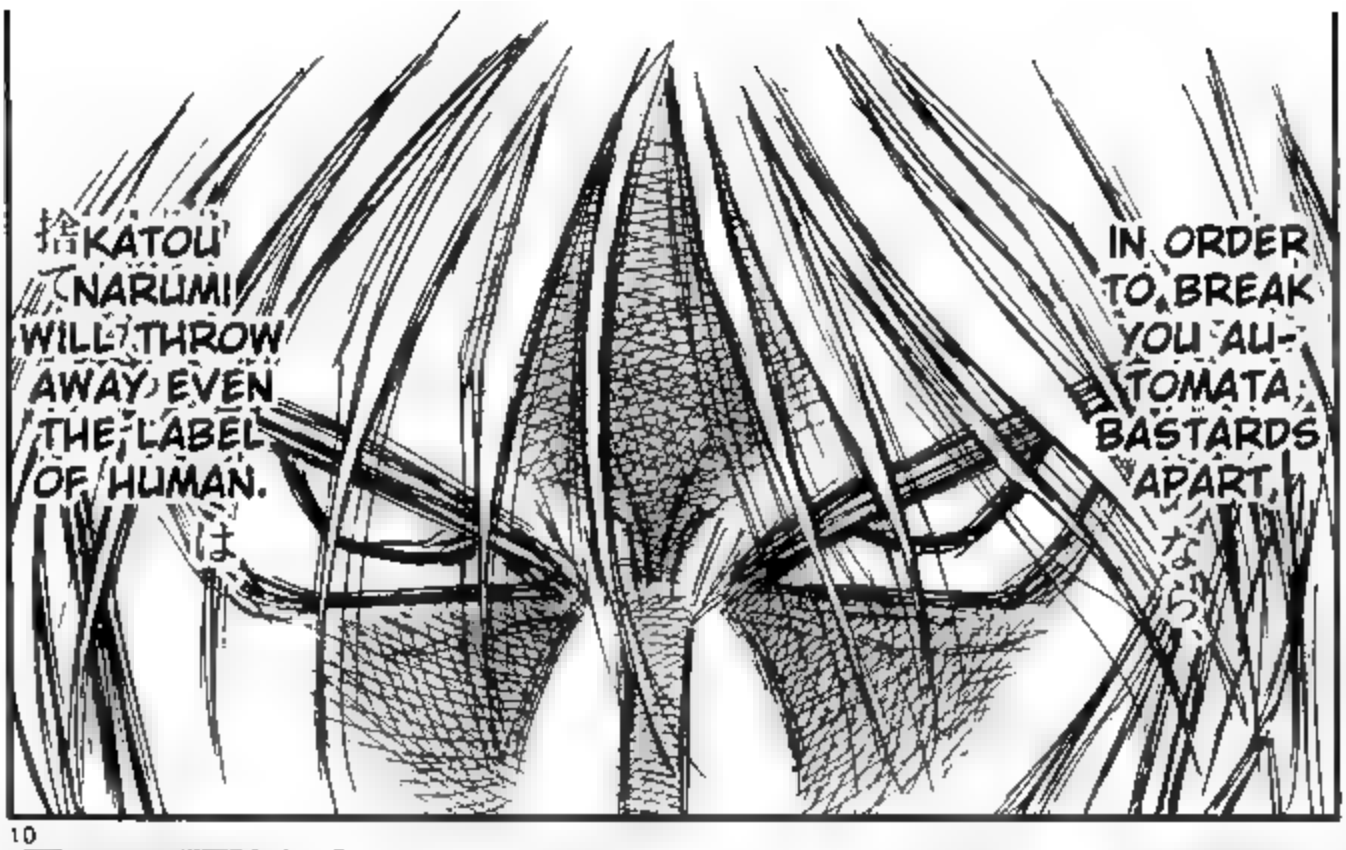
OF COURSE !!

THAT'S RIGHT. FROM NOW ON IT'S MY TURN AT BAT!
I WON'T HESITATE ANYMORE.
AFTER WHAT I SAW AND EXPERIENCED IN THAT WARD...

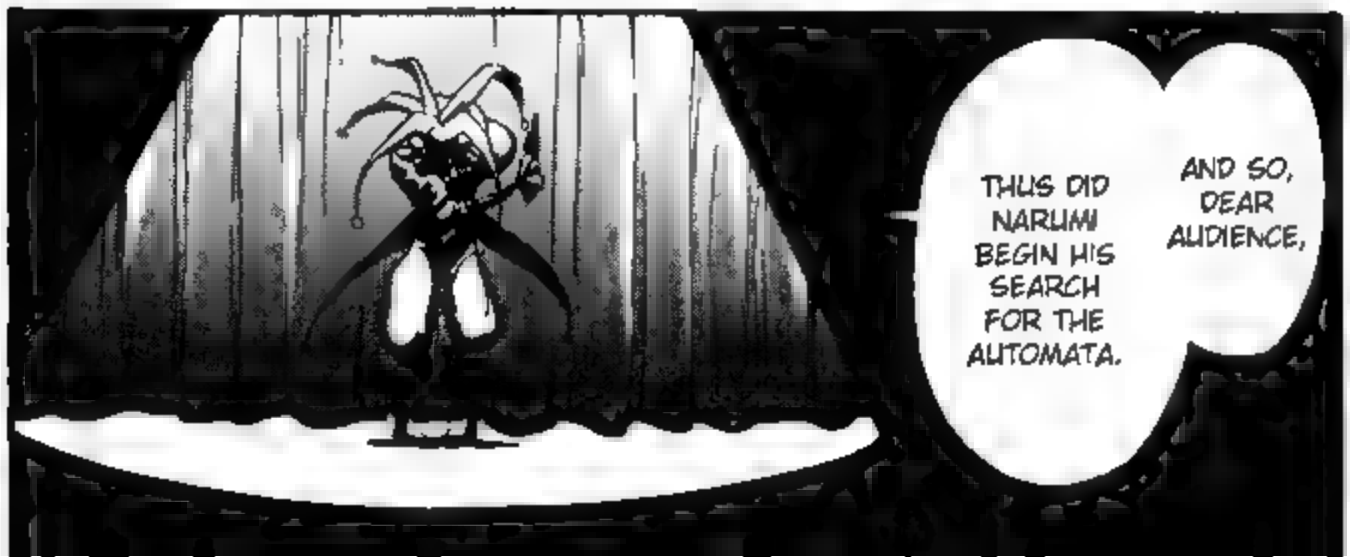
WHETHER IT BE A HOUND, OR WHETHER IT BE A DEMON.
YES. IN ORDER TO DEFEAT YOU, I'LL BECOME ANYTHING.

I'M COMING STRAIGHT FOR YOU. TO SINK MY TEETH INTO YOUR THROATS, UNTIL YOU STOP MOVING, UNTIL YOU CAN NEVER SUCK ANOTHER PERSON'S BLOOD...

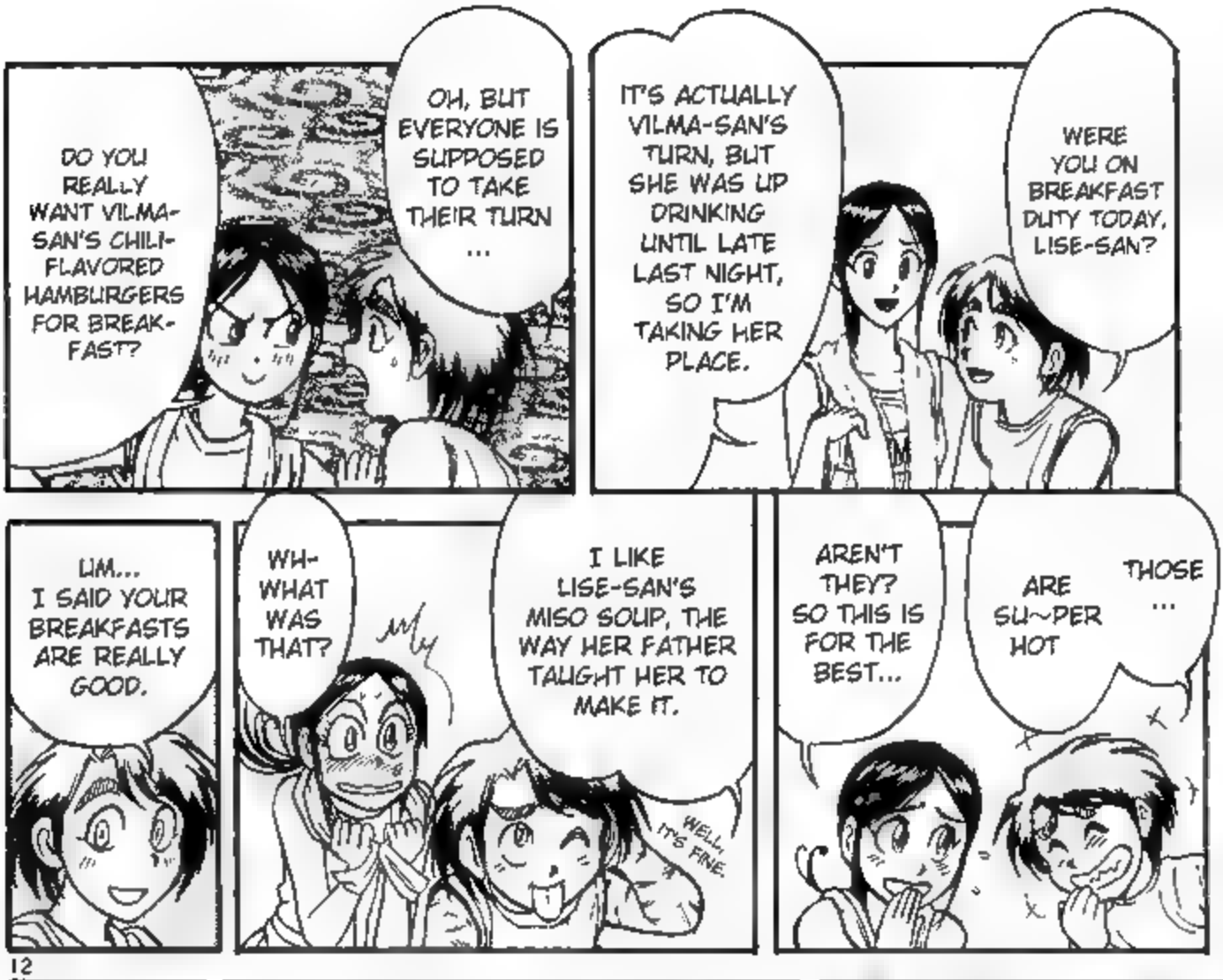
YOU AUTOMATA WHO SPREAD ZONAPHA SYNDROME WITH THAT SILVER SMOKE... GO AHEAD AND WAIT.

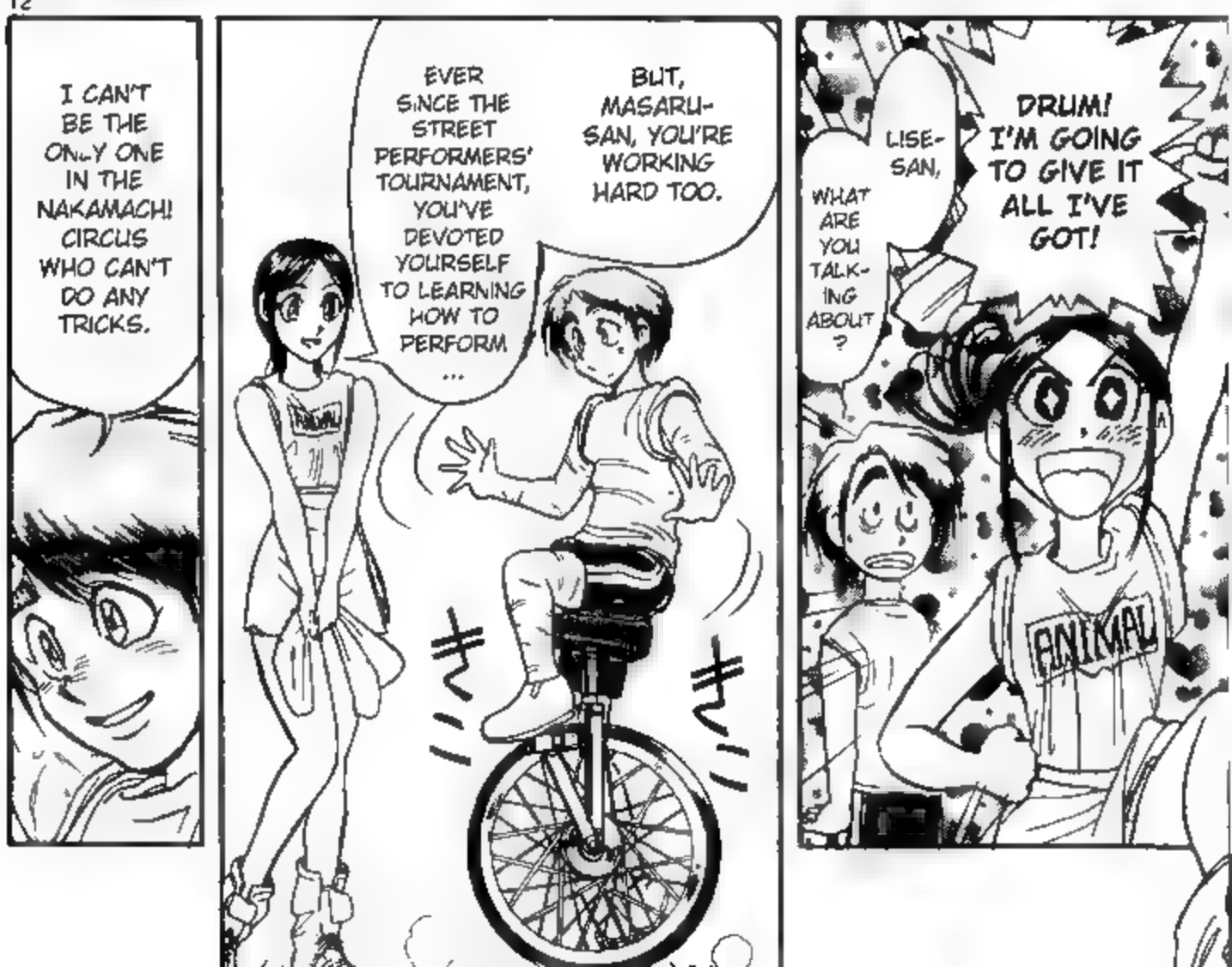

捨KATOU
NARUMI
WILL THROW
AWAY EVEN
THE LABEL
OF HUMAN.
は
IN ORDER
TO BREAK
YOU AU-
TOMATA
BASTARDS
APART,
ならば

ア
ア
ア


THUS DID
NARUMI
BEGIN HIS
SEARCH
FOR THE
AUTOMATA.
AND SO,
DEAR
AUDIENCE,

LET US RETURN TO THEIR SIDE, IF YOU WILL.
AND MEAN-WHILE,
HOW WERE MASARU AND SHIROGANE GETTING ON IN JAPAN?
7-11-77
AHH...
ALL RIGHT, TIME TO MAKE BREAK-FAST.
OH, GOOD MORN-ING, LISE-SAN.
YOU'RE UP EARLY!
AH, MASARU-SAN. GOOD MORNING.


DO YOU REALLY WANT VILMA-SAN'S CHILI-FLAVORED HAMBURGERS FOR BREAK-FAST?
OH, BUT EVERYONE IS SUPPOSED TO TAKE THEIR TURN ...
IT'S ACTUALLY VILMA-SAN'S TURN, BUT SHE WAS UP DRINKING UNTIL LATE LAST NIGHT, SO I'M TAKING HER PLACE.
WERE YOU ON BREAKFAST DUTY TODAY, LISE-SAN?
UM... I SAID YOUR BREAKFASTS ARE REALLY GOOD.
WH-WHAT WAS THAT?
I LIKE LISE-SAN'S MISO SOUP, THE WAY HER FATHER TAUGHT HER TO MAKE IT.
WELL, IT'S FINE.
AREN'T THEY? SO THIS IS FOR THE BEST...
ARE SU~PER HOT
THOSE ...

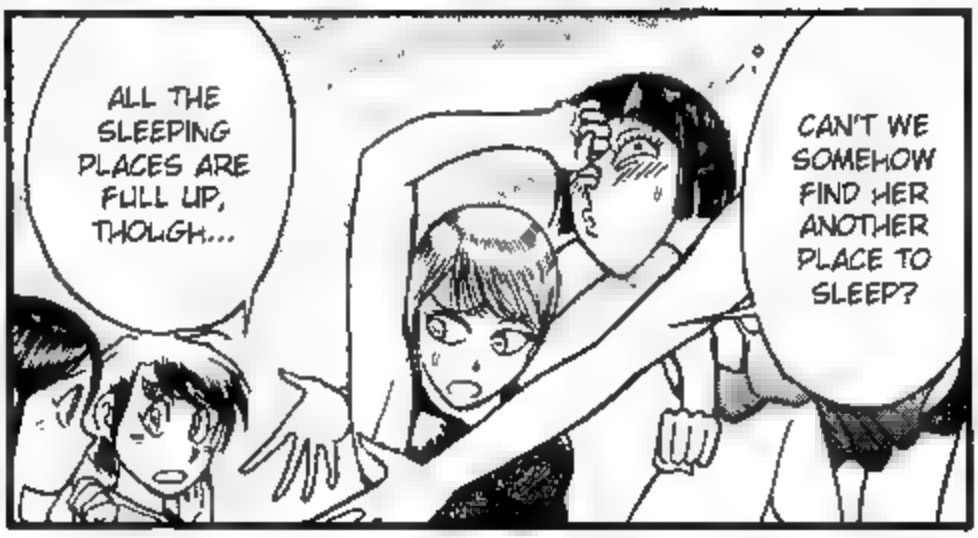

I CAN'T BE THE ONLY ONE IN THE NAKAMACHI CIRCUS WHO CAN'T DO ANY TRICKS.
EVER SINCE THE STREET PERFORMERS' TOURNAMENT, YOU'VE DEVOTED YOURSELF TO LEARNING HOW TO PERFORM ...
BUT, MASARU-SAN, YOU'RE WORKING HARD TOO.
LISE-SAN, WHAT ARE YOU TALK-ING ABOUT?
DRUM! I'M GOING TO GIVE IT ALL I'VE GOT!
ANIMAL

AH.
ぱち
ぱち
ぱち
ぱち
きゃ
きゃ
MAYBE I CAN'T DO THE KINDS OF THINGS YOU DO, LISE-SAN...
BUT...I WANT TO BE ABLE TO DO SOME TRICKS AT LEAST.
VILMA, PLEASE GET OFF.
VILMA.
VILMA!
WHEE
WH-WHAT ARE YOU DOING, SHIRO-GANE?
!!
OH, GOOD MORNING.

スリスリ
AWWW, IT'S FINE, ISN'T IT, SHIROGANEEEE

SHE CLIMBED UP ON ME AND HAD SOME STRANGE DREAM—
WHAT SHOULD I DO? BUT THINGS LIKE THAT ARE A MATTER OF PREFERENCE

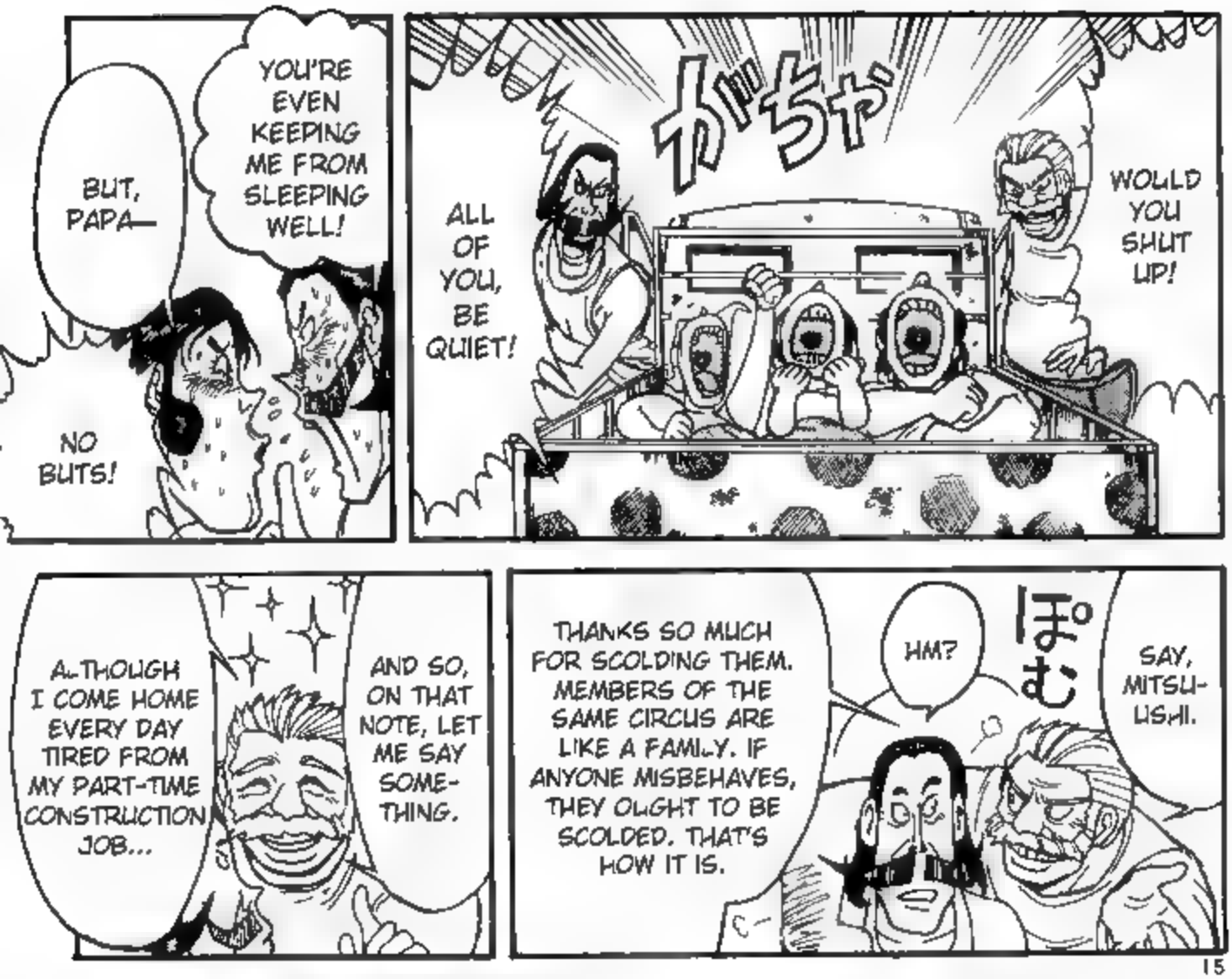
わわ


ALL THE SLEEPING PLACES ARE FULL UP, THOUGH...
CAN'T WE SOMEHOW FIND HER ANOTHER PLACE TO SLEEP?

14

UGH, GOD, WHOEVER'S GRINDING HIS TEETH, SHUT UP ALREADY!
SO WHAT ABOUT IT!?
SHUT UP, NORI! SAME TO YOU WITH ALL THAT BLABBING!
キュウ
キュウ
キュウ

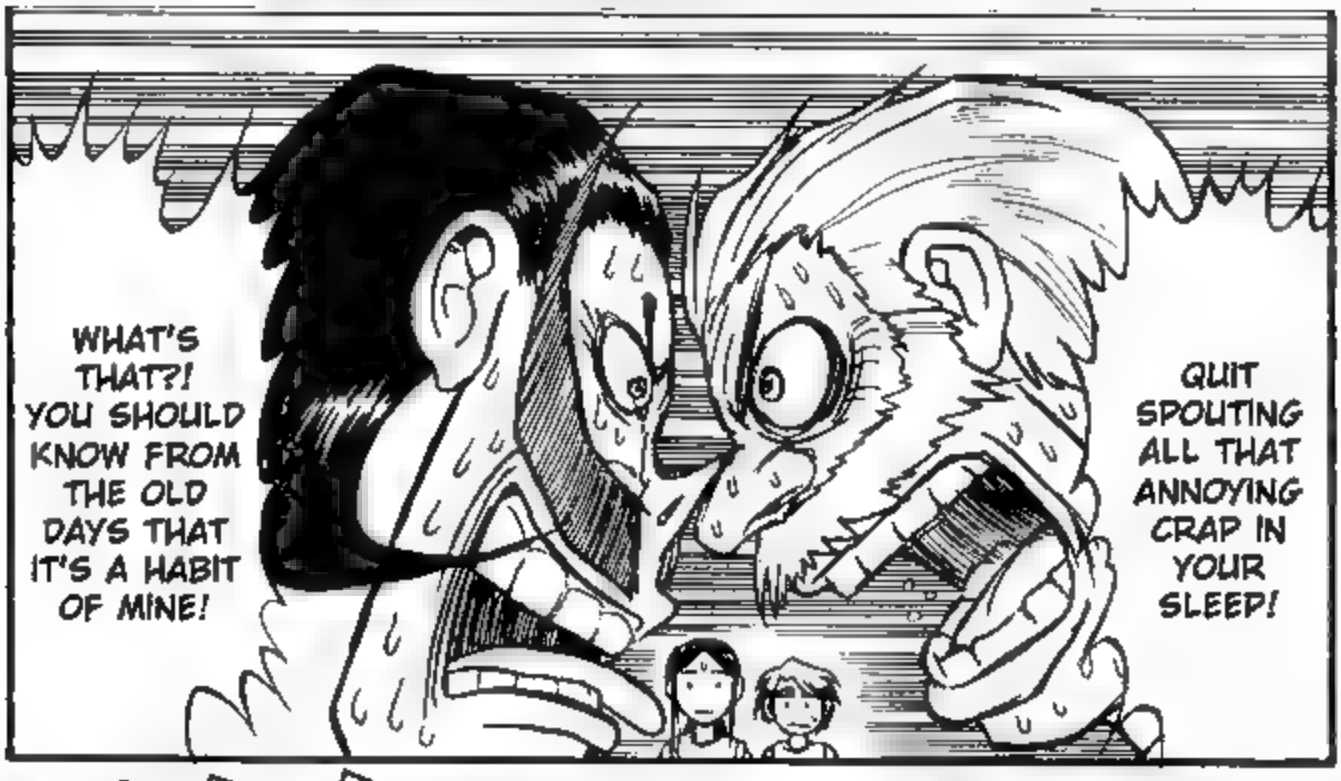
DAMN IT, NAOTA, YA BASTARD, GET AWAY FROM ME!
わわ!!


YOU'RE EVEN KEEPING ME FROM SLEEPING WELL!
BUT, PAPA—
NO BUTS!
がちゃ
ALL OF YOU, BE QUIET!
WOULD YOU SHUT UP!

ALTHOUGH I COME HOME EVERY DAY TIRED FROM MY PART-TIME CONSTRUCTION JOB...
AND SO, ON THAT NOTE, LET ME SAY SOME-THING.
THANKS SO MUCH FOR SCOLDING THEM. MEMBERS OF THE SAME CIRCUS ARE LIKE A FAMILY. IF ANYONE MISBEHAVES, THEY OUGHT TO BE SCOLDED. THAT'S HOW IT IS.
HM?
ぽむ
SAY, MITSU-USHI.

WANNA DIAPER CHANGE
WAAAH GOOGOO GAGA
EVERY SINGLE NIGHT WHEN WE GO TO SLEEP IN THE TRUCK ...

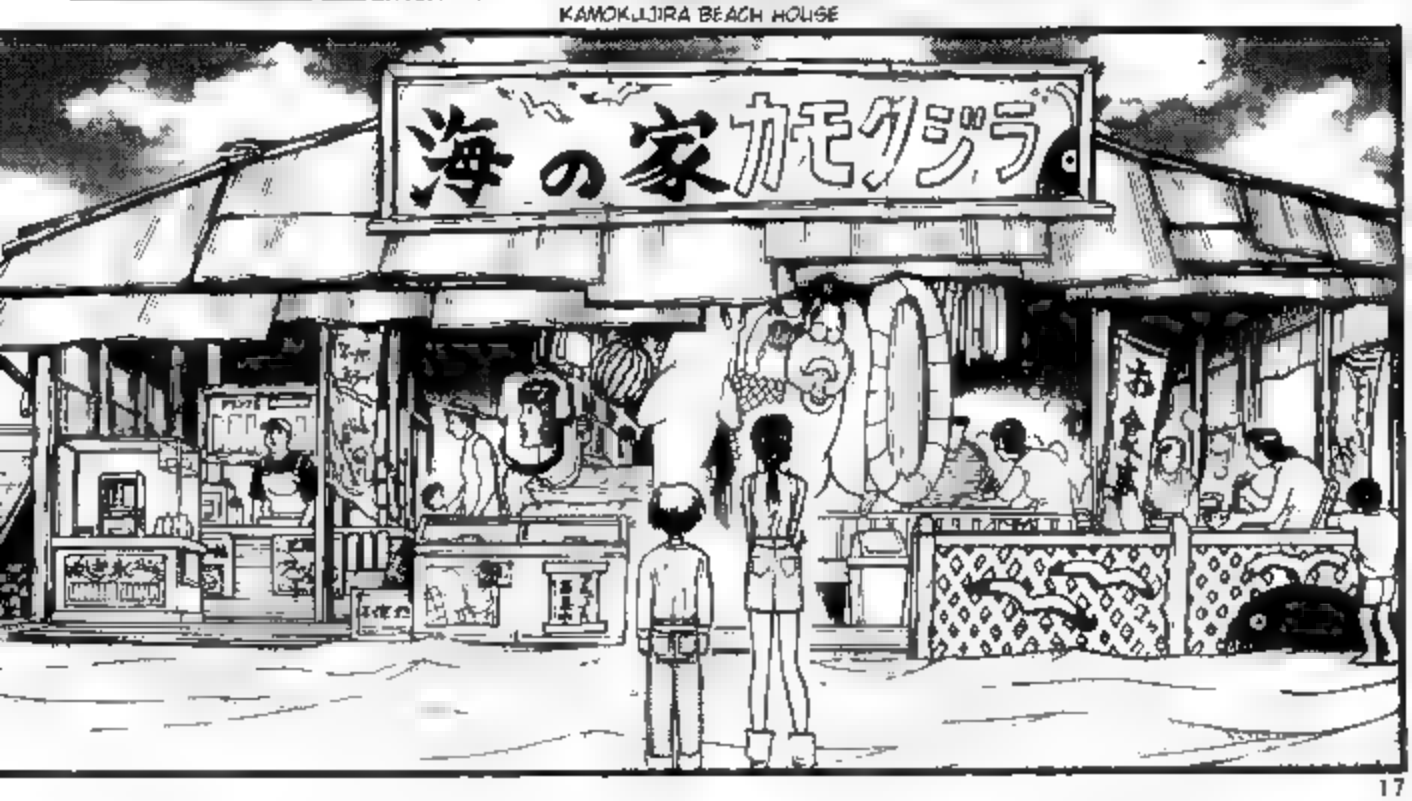
HEEHEE THAT NAKA MACHI GUY
HEEHEE HEEHEE HEE THAT NAKA MACHI
WHAT ABOUT ME?
NO MONEY! CAN'T PAY YOU BACK!
EEP! NO!



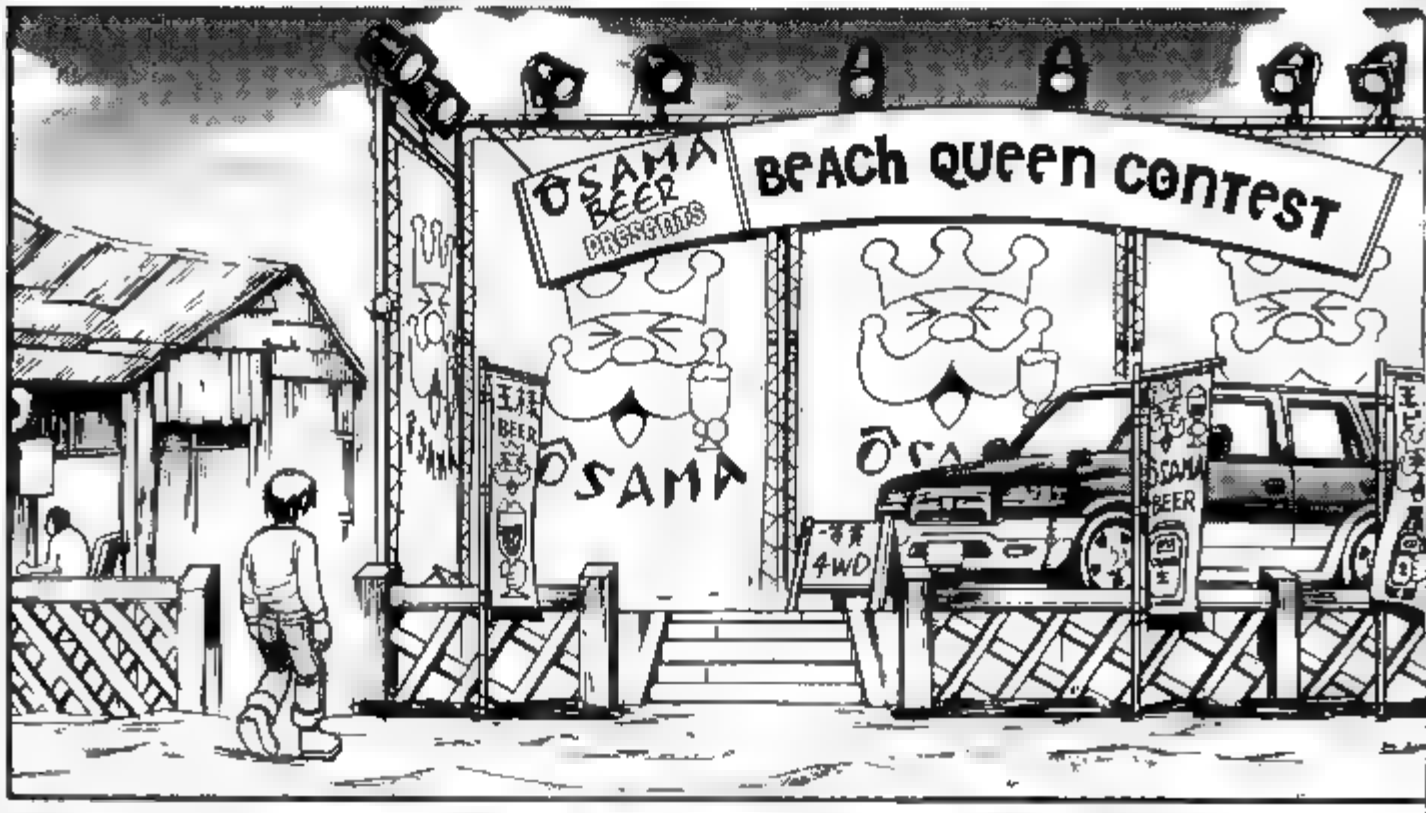
AHH, SHIRO-GANEE

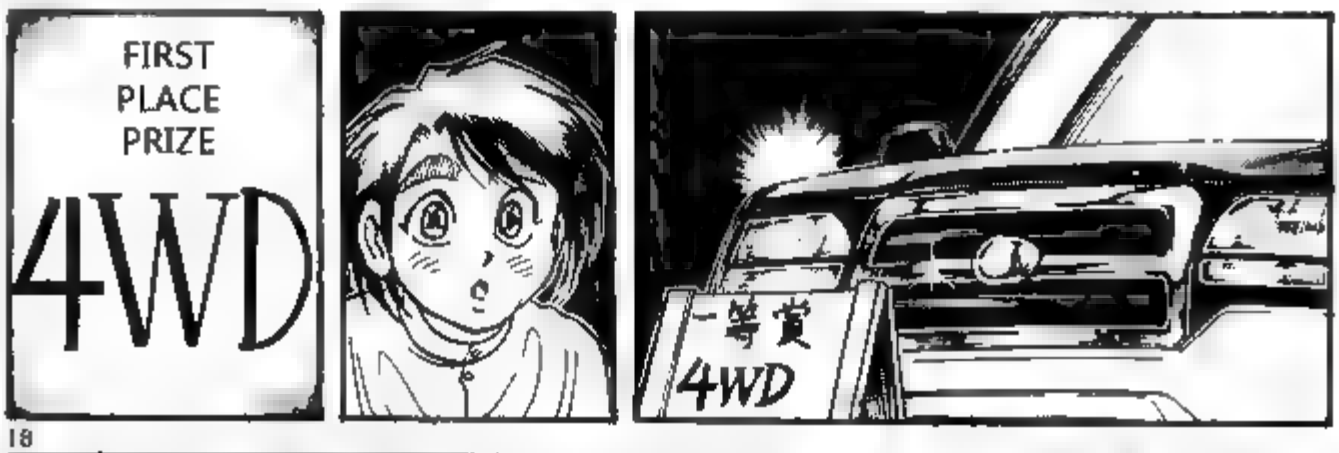
I HAVE AN IDEA.
RIGHT NOW, IT'S SUMMER VACATION. IN THAT CASE,
BUT, LISE-SAN, YOU'RE ONLY 14 YEARS OLD. I DON'T THINK ANYONE WILL HIRE YOU...

KAMOKUJIRA BEACH HOUSE



17


OSAMA BEER PRESENTS
BEACH QUEEN CONTEST
OSAMA
4WD
OSAMA BEER


FIRST PLACE PRIZE
4WD
一等賞
4WD

18

SHI-SHI-SHI-SHIRO-GANE!!

巻おまけマンガ
by ケん.タン ニック.ラッガー フジタ ーン
パウルマン先生の
人材教育センター
じんざいきょういく
ぶぬけた社員を
モーリ社員に!
パウルマン先生 プロフィール
1890年 50人殺害
1899年 28人殺害
1920年 900人殺害
1940年 2000人殺害
必ず変えます! 豊富 優秀な講師陣!!
まず電話を 03-00X-□△X□

イイねえ
こういうの!

最近…というか
ずっと
あいつら
ぶったるん
でるし……

行って
こーい!
ぼーん

あー、わたしが
パウルマン先生で、
わしがアンセル
ムスじゃが。

パウルマン人材教育

人生での成功のひけつはしっかりした挨拶ができるか否かだ。
ケイ君、君の中でのとびっきりの挨拶をしてみなさい。
うす。
キラ
キラ
おはよさ――ん。
ぶじゅ
なっとらんッぜんっぜんなっとらん!!
そんなのとびっきりでも何でもないっっ!!
げしげしげし
よろしいか、とびっきりの挨拶とはこーするものだ!!
ハイッ、君たちもさんッはいっ。
おはよさ――ん。
カラ
カラ
お……
おはよさ――ん。

では、反応をはやくする特訓だー
よけてみなー!!
ゴロゴロゴロ

よし、次ー
社会生活で大切なのは、
反応!!
反応がはやいと作業能率も上がるしねー
ウーースッ

やべええガケだあ!!

棺になれえ!!
オレ様のためになー!!

ぎゃー

――では次いくぞー
組織では、慰安会もある。
社会人たるもの芸の一つもできねばならんー
ハッー
芸やとー
望むとこじゃ。
大阪人の
根性見とけー
エントリーNO.1
ニックー
「軟体」
やりますー
パフ
パフ
どーっスか、
このしろがね並の
軟らかさー
ゴキ
これ！
これくらい！
なら、どースかー
尻に
燃えティッシュを
つめて
「プリケツ
バーニング」
どーっスかー
ぎゃおお
あれ！
ドオオオオ
せめて
飛べ！
かんにん
して!!

結局、世の中、弱肉強食。
男たるもの、強くなければならないっ!!
バーン
はあはあ
ウオッ
鳴海が!
ハッハー
全然ダメッ。
鳴海っつってもデーモン化してねーやつじゃん!!

言うなればサナギマン!!
俺ならデーモン鳴海を秒殺よっ!!

ズーン
ホントッすんませんした!!
オレ、ちょっと酔ってて…ていうかー。

キューン
バーン
あっ、ショックで気絶しやがった!!
起きんか——いっ!!

ファ〜〜よく寝た!!
イヤー、鳴海もたいしたことありませんなー。
……
シカカカ

超はったり——!
イッターイのハンターイ!!
ドス
ドス

た――っははは
さすが
人材教育
センターだー
効果
てきめんー
パウルマントコから
帰ってきてから
アシスタント達
ごはん食べないで
徹夜も5日目ー
良くなったな
ひけけけけけけ
キミ達
えらいぞ、
うんー
なァ?

な…何が、
起き
たの?
ぜっげえええ
ぽーむ
キリ
キリ
かしこまりました、
パウルマン先生。
キリキリキリ
君に…
死が……
ちうううう

以上

translation by funnuraba.tumblr.com

I will do my best to continue Karakuri Circus as long as my skills are up to the challenge.
Please bear with me as I learn how to do all of this.
I will do my absolute best but please bear in mind that I am far from an expert in Japanese.

Any group with more experience or skill is welcome to take over at any time or to redo chapters I have already done if they are below the quality that this series deserves.